Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2492 — SIX PAGES — NGÀY THỨ BA 7 DÉCEMBRE 1926 — MỒNG 3 THÁNG MƯỜI-MỘT NĂM BÍNH DẦN — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 18

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

Nhà Báo ở đàng Lucien Mossard
Số 13, gần trường học Taberd Saigon

CHỦ-NHƠN KIÊM TỔNG-LÝ :
NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm : LÂM-VĂN-NGỌ
Chủ-bút : LÊ-HOÀNG-MƯU

DEPOT LEGAL INDOCHINE Nº 5964

Gởi dây-thép đề : Luctinh Saigon
Dây-thép nói, kêu : Số 203

GIÁ BÁO

BÁN LẺ MỖI SỐ.................... 0$08

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC	
Một năm........	12$00	Một năm........	15$00
Sáu tháng........	6 50	Sáu tháng........	8.00
Ba tháng........	3.50	Ba tháng........	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI :

Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN VĂN CỦA, Tổng-lý.

Còn bài vở đăng báo thì cứ gởi ngay cho Ông LÊ-HOÀNG-MƯU, Chủ-bút.

GẦN TẾT RỒI !

Đồng-bang ta có phải cần-dùng danh-thiếp (carte de visite) không ? Tưởng chẳng đợi trả lời cũng biết rằng thường năm, đồng-bang ta, nhứt là những nhà rộng giao : thân-bằng cố-hữu nhiều, còn cần dùng vật chi bằng.

Vậy thì tết Annam đã gần tới rồi, nên lo trước đi, nên đặt trước đi kẻo trễ. Nhà-in « Union » của ông Nguyễn-văn Của, ở đàng Lucien Mossard số 13 (Saigon) đã khởi sự nhận lãnh in các thứ danh-thiếp của chư-tôn.

GẦN TẾT RỒI !

Tại nhà-in « Union » của ông Nguyễn-văn-Của, ở đàng Lucien Mossard số 13 (Saigon) đã khởi sự nhận lãnh in các thứ danh-thiếp của chư-tôn.

Tại nhà-in nầy, danh-thiếp làm rất đẹp lắm ! Đủ thứ kiểu chữ huê-mỹ, đủ thứ kiểu giấy tinh-xảo ; nào sắc trắng, sắc đỏ, sắc hường, muốn trơn có thứ trơn, muốn có nhánh bông có thứ nhánh bông ; nói tắc một lời là hễ chư-tôn muốn thứ nào thì tự nhiên có theo thứ ấy

NGHĨA-VỤ

II

Như bài trước tôi đã nói, nghĩa vụ của người ta thì nhiều, mà cho được làm nghĩa vụ, cần phải biết cân nhắc nghĩa vụ, cũng như cần phải biết dung hòa nghĩa vụ vậy.

Nhưng cứ theo khoa triết học dạy, theo gương các bực hiền triết làm, thì trong các nghĩa vụ của người ta đối với nhà, đối với nước và đối với nhân loại, cái nghĩa vụ đối với nhân loại bao giờ cũng là trọng hơn nhứt.

Ông Jules Simon nói rằng : tôi gặp một người khốn khó đang phải đói khát, tôi vội vàng đến cứu trợ. Tôi có cần gì phải biết tên người ấy là chi và nước người ấy ở đâu ? Sau nầy tôi không bao giờ còn gặp người ấy nữa, nhưng bởi người ấy là người thì tôi phải cứu trợ. Trong cơn bão táp, một người thủy thủ trông thấy chiếc tàu bên cạnh sắp đắm, liều tánh mạng mình, bỏ tánh mạng anh em trong tàu mình, mà ra tay cứu chữa : người thủy thủ ấy có cần phải hỏi xem những kẻ bị đắm đuối kia là người Anh hay là người Pháp chăng ? Những kẻ ấy có lẽ là những kẻ thù địch ; nhưng chắc hẳn đều là những kẻ gặp lúc khốn nạn, cho nên phải cứu chữa họ. Một viên thầy thuốc nghe thấy tiếng kêu đau đớn, chạy lại cứu : người phải đau đớn đó dầu là một kẻ thù địch chi tử của mình, nhưng gặp lúc nó đau đớn là phải cứu lấy mạng người, cho nên ông thầy thuốc phải tận tâm. Một bà Phước kia mặc cái áo dòng vào chốn bịnh viện : bà đi trông nom ai, an ủi ai, cứu chữa ai ? Thật bà không biết điều đó ! Bà chỉ rằng đi cứu chữa an ủi những người trong gia-đình nhân loại mà thôi, cho nên hết mọi người đau khổ đều chắc được bà tận tâm với mình.

Một vị hiền triết ngày xưa cứu được một tên giặc khỏi chết đuối, cho nó áo mặc, cơm ăn. Sau có người trách. Hiền triết đáp lại rằng : « Ta trông tên giặc kia, không phải chỉ trông thấy có một người, mà là trông thấy cả nhân loại vậy ». Giả sử vị hiền triết ấy có phải xử án cho tên giặc kia, thì tất sẽ giết nó đi, nhưng lúc là một người thường, hiền triết đã cứu nó, vì nó khốn khó.

Đối với một người minh triết, hiểu lẽ xử sự ở đời, thì cái tình nhân loại vẫn dung hòa được với tình gia-đình và tình quốc tổ. Nhưng ba cái tình ấy, ta phải hạn chế nó thế nào cho vừa phải, khỏi lấn phạm đến nhau ? Đó thật là một cái khoa học khó lắm, và ta nhìn cho thật gần, xét cho thật kỹ, thì mới biết rằng : cái phương châm xử sự không lấy ở tâm tưởng ra được. Tại sao mà ta lại đáng trách vì ta đối với người ngoài rồi, để cho gia đình ta chịu thiệt thòi ? Tại sao mà ta có tội vì ta không bỏ gia đình ta trong lúc tổ quốc cần đến huyết mạch ta ? Tại sao mà trong lúc chiến tranh ta phải bỏ [illegible] quân thù địch có khi giỏi ? Tại sao mà khi tìm được một thứ dược, ta phải công hiến cho cả nhân loại, mà không được giữ lấy nguyên cho nước ta ?

Phần nhiều những nhà trong phái quân tử ngày xưa, cho cái tình yêu nước là một cái thiên kiến sai lầm, và tuyên bố rằng : chỉ có cái nghĩa vụ đối với nhân loại mới thật là nghĩa vụ người đời phải nhắm theo... Cái lý thuyết đó vì thái quá mà hóa ra phi lý vậy...... Ta có thể nói với các nhà lý thuyết ấy rằng : « Nếu các ông không làm đầy đủ những nghĩa vụ bên cạnh mình các ông, là những nghĩa vụ thuộc về địa vị loài người trước đã, thì các ông chớ nên nhận lấy cái chức trách làm ân nhân cho nhân loại, là những cái chức trách chỉ thuộc về những bực đại tài, có lòng tận tâm lạ thường mới làm được mà thôi. Ta muốn có quyền nên bực đại nhân, thì trước hết ta cần phải bắt đầu làm người lương thiện đã.... Đấng Tạo-hóa biết lòng ta và sửa ta. Người đã sanh ra ta để cho được làm từ việc nhỏ đến việc to trong hết thảy mọi việc : ta muốn tập yêu người đồng loại ta, thì ta phải yêu con ta trước, ta muốn giúp vào cái trật tự ở vỏ trụ nầy, thì ta phải khiêm nhường mà làm cho trọn những cái nghĩa vụ nhỏ của ta đã, mới được. »

Theo những lời nói trên nầy, mà muốn tìm lấy một cái phương châm cho nhứt định, để dung hòa nghĩa vụ khi xung đột, thật là một sự khó lắm. Vì rằng sự dung hòa đó, phải tùy từng trạng thái trong mỗi lúc, tùy ở cách hành động dễ hay khó, tùy ở cái mục đích thấp hay cao.

Mọi người ai cũng hiểu được rằng : một vị tướng quân đứng trên mặt trận tiền, biết cái tánh mạng mình là có quan hệ đến nước, mà liều thân cứu nước, quyết chí bỏ nhà, tức là người đã biết tìm đường phải, vì nước là to hơn nhà, cái nghĩa vụ đối với nước là cái nghĩa vụ thuộc về phần đa số hơn nghĩa vụ đối với nhà. Nhưng có ít người đã hiểu được rằng : một người gia trưởng, có trách nhiệm bảo bọc cho một đàn con, mà gặp cái cảnh ngộ phải liều thân cứu lành một kẻ tha nhân, cũng phải bỏ đàn con mà cứu lấy một người đàn rằng trong cái trường học nầy, một người trong nhân loại không phải là phần đa số hơn một đàn con trẻ kia đâu. Một người ai cũng biết rằng : một cái thân mình không thể sánh bằng cả nước, cho nên gặp lúc quốc-gia hữu nạn, phải cống hiến thân mà bỏ lấy nước. Nhưng có ít người đã hiểu được rằng một kẻ dịch thù, dầu là bé hơn cả quốc gia mình, mà mình cũng không thể phạm tội bất công làm hại kẻ thù đó, để tránh cho quốc gia khỏi nỗi nguy nan.

Vả chăng muốn làm nghĩa vụ phải bắt đầu từ cái nhỏ đến cái to, có yêu nhà mới yêu được nước, có yêu nước mới yêu được nhân loại, cho nên khi nghĩa vụ xung đột nhau, mà bỏ bất nước để yêu nhân loại, cũng không phải đã là trọn hết nghĩa vụ làm người, vì rằng : dầu mình [illegible] nhân loại [illegible] gia đình, nhưng cũng phải biết rằng [illegible] quốc, ngõ hầu [illegible] quốc trước khi [illegible] nhân loại vậy.

T. H.

TIỆC ĐÃI HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Hôm ngày thứ bảy 4 Décembre 1926, tại dinh quan Toàn-quyền có thiết tiệc để đãi chư vị Hội-đồng quản-hạt và các bà phu-nhân Tây Nam.

Khi nhập tiệc, thứ vị sắp ngồi như sau này :

Bên hữu quan Thống-đốc : Mme Héraud, M. Bùi-quang-Chiêu, Mme Ng-van-Thinh, M. Canque, Mme Ngo-van-Huan, M. Marlani, M. Huynh-ngoc-Binh, M. Bertron.

Bên tả quan Thống-đốc : Mme Joubert, M. Blanchard, Mme De Tastes, M. Truong-van-Ben, M. Guérini, M. Tran-van-Don, M. Ng-van-Huot, M. Jude.

Bên hữu bà Le Fol : M. Héraud, Mme Canque, M. Joubert, Mme Tran-van-Don, M. Caussin, M. Le-quang-Liem dit Bay, M. Ngo-van-Huan, M. Fricquegnon.

Bên tả bà Le Fol : M. Alinot, Mme Truong-van-Ben, M. Ng-tan-Duoc, Mme Jude, M. Ng-phan-Long, M. Ng-van-Thinh, M. De Tastes, M. Jardin.

XIN KIẾU : M. De Lachevrotière, Mme Alinot, Mme et M. Céro, Mme et M. Caffort, Mme et M. Quintrie-Lamothe, M. Lemorie, Mme et M. Orsini, Mme Long, Mme Huot, Mme Duoc, Mme Bay, Mme Binh, Mme et M. Cordier, Mme et M. Dujudair, M. Chevalier, Mme et M. Berland, M. Petit.

Điện Tín

ĐÔNG-PHÁP

Chiều hôm qua 3 Décembre ông Hoàng-trọng-Phu, tổng-đốc tỉnh Hàđông, và các viên quan Annam ở Hanội có mở một tiệc trong nhà-hội «Afima» mừng các Phái-viên Annam ở Trungkỳ và Namkỳ, đến Hanội dự cuộc Chợ-Phiên, ngài có tỏ mấy lời cầu ước cho sự tương ái và dây Đoàn-Thể làm cho cả dân sự mấy tỉnh trong cõi Đông Pháp một ngày một thân thiết hơn nữa.

∴

Theo tin tại thành Long-Tchéou gởi đến Chánh-phủ ở Kouang-si đã lo trừng trị những đảng ăn cướp hơn hai tháng nay đánh đường Long-Tchéou qua Nam-quan, theo giáp-giái xứ Bắc-kỳ, nhứt là sự giấy-loạn ngày 31 Octobre 1926, trong cơn ấy ông Lãnh-sự Robert phải bỏ mình.

Nhờ hương-chức làng giúp sức nên Chánh-phủ sắp đặt binh lính rược theo bắt đặng nhiều đứa ăn-cướp theo đảng Châu-ken-ting. Chín đứa thì bị trảm gần thành Kiang-long-Ngao, là chỗ làm loạn ngày 31 Octobre, và 22 đứa thì bị bắn tại Long-Tchéou ngày 19 Novembre, bữa nhóm chợ, đặng cho thiên-hạ coi. Còn 40 đứa bị bắt tòa đương tra xử.

Bọn ăn cướp đó tản lạc hết, nhưng mà lính cứ rược theo mãi.

Bây giờ có lính đi bộ và cỡi ngựa tuần phòng đường Long-Tchéou qua Nam-quan.

Xe-hơi chở bộ hành cùng hàng hóa thì cho phép chạy như cũ, ban ngày mà thôi.

∴

TRUNG-QUỐC

Thượng-hải. — Sớm mai hôm qua chiếc chiến thuyền đem tin « Algol » đã chạy qua Thượng-hải. Chiếc chiến thuyền « Jules-Michelet » đã trở về Thượng-hải.

Địa thế nước Trung-hoa cũng không có chi dời đổi.

Cuộc chơi « THÁC NƯỚC » ở giữa đồng

La fête champêtre de la Cascade

Cuộc sắp đặt gần xong, đêm 11 Décembre sẽ là một đêm rất vui vẻ, phía Nam (partie Sud) vườn ấy thì hạt Gia-định sẽ lập một cuộc lễ Annam giá tiền vô cửa là năm cắc (0$50) cửa vô gần chỗ đá banh của cuộc chơi « Thác-nước ».

Phía Bắc (partie Nord) thì các trò chơi Langsa, giá tiền vô cửa : đàn ông phải trả 2 đồng, đàn bà một đồng vô cửa rồi thì không phải trả tiền gì nữa cả.

Cuộc « Thác-nước » lại có nhiều trò chơi vui lắm, nào : nhảy đầm, nào đánh nhạc Tây Nam, vân vân...

Vì sự mở tiệc ăn (souper) rất là phiền phức nên các người chủ trương cuộc nầy mới định lập lũ rượu, có đến 1 trăm cái bàn cho mướn, giá mỗi bàn 4 người là một đồng và lại có bán đồ ăn nguội (repas froid) nữa; các đồ ăn sẽ đựng trong giỏ bằng mây có dọn riêng cho từng người một, ai muốn dọn ra bàn hay là để ăn tại tủ tùy ý. Cuộc chơi nầy vui lắm, lẽ vườn ấy sẽ như vườn Luna Park ở bên tây vậy. Mấy người đứng lập cuộc chơi nầy rất dày công lo sao cho cuộc chơi được vui vẻ cả mọi người.

Mục đích đời người

Mục-đích đời người, khó nói lắm vậy. Nay thử hỏi hết thảy mọi người rằng :

« Mầy sống để làm gì » thì tất không ai trả lời được. Ngay như mình lại hỏi tự mình rằng : « Ta sống để mà làm gì ? » .. thì ta cũng đến chịu, không thể nào trả lời cho rõ-ràng được. Vì dầu bảo rằng người ta là « vị lợi » thì ông Khổng ông Mạnh đã có câu « ghét nói lợi » kia mà.... Vì dầu bảo rằng người ta là « vị mình » thì cũng na ná như thuyết « vị lợi » đạo Dao, đạo Mặc có phải vị lợi đâu ? Ôi ! máu đỏ đầu đen đội trời đạp đất, người ở đời hằng hà sa số biết đâu mà tính cho cùng, thế nhưng kẻ trí người ngu, kẻ hiền, người bất tiếu, cách xa nhau một trời một vực. Cái chí của người trí không phải là kẻ ngu có thể kịp được. Cái chí của người hiền, không phải là kẻ bất tiếu có thể kịp được. Chí thú đã không giống nhau thì mục đích tất là phải khác, muốn ở trong cái khác đó, tìm ra lấy một cái khái niệm giống nhau, chẳng cũng khó lòng lắm ru ! Dầu vậy, việc thiên hạ khác lối mà cùng đường, muôn tên mà mục đích, cứ tự chỗ « khác nhau » mà xem ra thì người đời đều riêng có mục đích, không thể nào bắt ép cho cùng giống nhau được ; cứ tự chỗ « giống nhau » mà xem thì trong thiên hạ vẫn là nhứt-quán, mà có thể nghiệm ra rằng không phải là vị lợi mà vị mình vậy. Ôi bảo rằng mục đích của người đời là hống suốt cả một đời mà nói thì cái vị mình vị lợi chỉ là một thủ đoạn sau khi trí thức đã lớn khôn, chớ còn như lúc oa oa tiếng khóc, nghĩa là khi trí thức còn non thì thật chưa thường biết đến thế vậy. Cho nên muốn xét cái mục-đích của người đời thì phải nghiệm ngay từ lúc sơ sinh mới được. Thử xem như sự cười khóc của một đứa trẻ con. Tại làm sao nó khóc ? Tất là nó đòi cái gì mà không được. Tại sao mà nó cười ? Tất rằng nó đã đòi được cái gì vậy. Ôi ! đứa trẻ con còn biết gì là « vị mình » và « vị lợi » nữa ! Không biết thì không đòi, có đòi chăng nữa chẳng qua là vì vui mà đòi đấy thôi. Khi khóc là vì không vui, khi cười là vì vui. Một chữ « vui » thật là cái mục đích của đời người vậy. Nay xin tiến lên một bực mà bàn đến khi trí thức đã khôn lớn : hoặc làm sĩ, hoặc làm ruộng, hoặc làm thợ, hoặc đi buôn, cùng muôn vàn sự nghiệp khắp dẫu rằng kén chọn khác nhau mà rút lại cũng không khỏi là tìm lấy vui cả. Người làm sĩ thì quanh năm chi tối, nghiên cứu về sự học, sự học đã đủ thế là vui. Người làm ruộng thì cuốc hạ cày xuân cầu cho mùa màng được phóng nẫm, mùa màng phóng nẫm thế là vui. Người làm thợ, người đi buôn cùng các sự nghiệp đều như thế cả Chăm chăm chúi-chúi chỉ là muốn cầu cho được sướng ý của mình mà thôi. Cho nên người giảng đạo đức, thuyết nhân nghĩa thì lấy việc giảng đạo đức, thuyết nhân nghĩa làm vui, nếu không giảng đạo đức, thuyết nhân nghĩa thì không vui, vì vậy suốt ngày chỉ tìm đạo đức nhân nghĩa, không phải là tìm đạo đức nhân nghĩa thật đâu, chính là tìm vui đó. Đứa lừa dối trộm cắp thì lấy việc lừa dối trộm cắp làm vui, nếu không lừa dối trộm cắp thì không vui, vì vậy suốt ngày chỉ tìm cách lừa dối trộm cắp, không phải tìm cách lừa dối trộm cắp thật đâu, chính là tìm vui đó.

(Còn nữa).

NHÓM HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Chiều nay, đúng 4 giờ, Hội-đồng Quản hạt sẽ nhóm tại phòng Hội-nghị.

CUỘC TUYỂN-CỬ HỘI-ĐỒNG THÀNH-PHỐ
Saigon

Ngày 12 Décembre 1916

CẨN CÁO ĐỒNG-BÀO

Chư quí ông,
Các anh em đồng bào,
Chúng tôi là :

NGUYỄN KHẮC-NƯƠNG, cựu Thơ-ký giúp việc tại Phòng-văn Hội-Đồng Quản-Hạt Nam-Kỳ, đương kiêm thương nghiệp-chủ tại Saigon ;

TRẦN ĐÌNH MINH, cựu Thông-phán sở Tạo-Tác Nam-Kỳ nghiệp-chủ tại Saigon;

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH, cựu giáo-thọ, đương kim chủ trường học « Huỳnh-khương-Ninh » tại đường Dariès, Dakao (Saigon);

NGUYỄN-VĂN-TIÊN, cựu Thơ-ký sở Điển-tin đương kim thương nghiệp chủ ở đường Vassoigne, Saigon ;

Đến giữa công-chúng Annam trong thành-phố Saigon, mà xin chư quí ông cùng các anh-em đồng-bào vui lòng cử bốn tôi làm Hội-Đồng Thành-phố (hai hội viên chánh, hai hội viên phó).

Tôi là *Nguyễn-khắc-Nương* ở trong vòng Quan-trường gần 20 chục năm ; nhơn vì thấy trên đường hoạn-lộ có nhiều chỗ gay-go, bó-buộc nên ép mình phải từ chức mà trở qua trường thương-mãi để trước là thích-hiệp với chí thong-thả của tôi, sau nữa có giờ rảnh đặng hiệp với bạn đồng tâm, đồng chí mà lo mở-mang cuộc lý-tài trong xứ ta đặng chút nào hay chút nấy.

Trong mười mấy năm tôi cư ngụ tại Saigon, tuy ở trong vòng Quan-trường mặc dầu, chớ ngoài giờ làm việc quan, thì tôi cứ gắn một lòng lo giúp cho các hội Annam, trước để mở-mang sự học-thức, xây-đắp nền Thể-dục trong xứ, cho càng ngày càng thêm rộng-rãi, sau để nối dây đoàn-thể của đồng-bào một ngày một thêm dài hơn trước. Nay tôi thoát khỏi vòng Quan-trường rồi, có rảnh-rang thêm một it, để lòng lo thêm việc Quốc-sự, ngỏ hầu có làm đặng thêm chút ích cho công-dân nữa, cho toại kỳ sở vọng của tôi là một tên dân trong xứ.

Phần tôi là *Trần-đình-Minh*, ở trong vòng Quan-trường đã hai mươi mấy năm, rồi cũng xin từ chức, đặng về cai-quản gia-nghiệp. Vã lại tôi là người cư ngụ ngoài 30 năm tại châu-thành Saigon, nên tôi thường thấy đặng nhiều sự khổ bức của công-dân. Bình sanh tôi thường hay giúp cho các hội thể-thao Annam và cũng hay chung lo những việc công-ích. Nay rảnh-rang quan sự nên muốn ra gánh vác lo việc công-ích cho công-dân trong muôn một.

Còn tôi là *Huỳnh-khương-Ninh*, làm chức Giáo-thọ hơn hai mươi năm dư. Bình sanh tôi thường lo quảng khai sự học thức cho con em trong xứ, đặng càng ngày càng thêm rộng ra.

Ngoài phận sự tôi đối với Chánh-phủ, tôi lại đem hết tâm lực tôi ra để lo lập thêm trường tư ngỏ có giúp cho con em học cho mau tấn-hóa.

Sau hết tôi là *Nguyễn-văn-Tiên*, đã mấy năm noi theo nẻo quan-trường, vì muốn mở mang lý-tài trong xứ nên tôi xin tại ngoại, đặng làm cho thích hiệp với ý muốn của tôi, mấy năm tôi đem thân để vào trường thương-mãi, tôi biết rõ quyền lợi của công dân, nên xin ra dự cử Hội-đồng thành phố đặng chung lo những việc ích lợi cho công-chúng.

Hỡi anh em đồng-bào ! !

Nhơn vì bốn anh em chúng tôi không muốn trái với tục lệ, nên phải kể sơ lai lịch đó mà thôi, chớ chúng tôi vẫn biết buổi nầy trình-độ dân trí đã cao ; học thức đồng bào đã rộng, ở thành phố Saigon rầy, từ bực lao-động cho tới bực trí-thức, ai cũng biết trọng cái « quyền bỏ thăm », nên ai cũng quyết lựa người nhiệt-tâm, công-ích mà bầu cử, để làm đại-biểu cho xứng đáng, người ra dự-cử chẳng cần phải bố cáo tánh-tình, công-đức mà làm chi.

Ấy vậy hôm nay chúng tôi ra dự-cử, chúng tôi chẳng dám nói nhiều lời, mà chúng tôi cũng chẳng muốn hứa nhiều việc. Chúng tôi chỉ xin tỏ rằng : chúng tôi thuộc trong phái « Đông-pháp Lập-hiến » nếu chúng tôi được anh em đồng-bào để lòng tin cậy, cử chúng tôi vào Hội-đồng thành-phố Saigon, thì chúng tôi sẽ hiệp với các bạn đồng-tâm, đồng-chí mà lo những điều ích quốc lợi dân. Cái chủ-hướng của chúng tôi chẳng có chi khác hơn là :

Binh vực quyền lợi của đồng bào.
Công kích thói lộng quyền ỷ thế.
Cúi xin anh em đồng-bào chiếu cố.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG.
TRẦN-ĐÌNH-MINH.
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH.
NGUYỄN-VĂN-TIÊN.
Cẩn đốn.

CẦU THAI

« TRĂM NĂM BIA ĐÁ THÌ MÒN,
« NGÀN NĂM BIA TIẾNG HÃY CÒN TRƠ TRƠ.
(Xuất Mộc).

Xin các bạn đọc báo cơn nhàn đáp lại cho vui. Những vị nào đáp trúng bổn báo sẽ đăng tên vào báo.

ĐỊA-CHẤN

Có tin rằng, vừa rồi tại Caucase bị địa-chấn rất to. Nhà cửa lầu đài nhiều nơi hư sập. Có hơn 50 người vong mạng, còn số bị bịnh cũng ngoài 500.

Ghê thay !

THƠ TÍN

Bentré, le 4 Décembre 1926.

A M. le Rédacteur en Chef du *L. T. T. V.*
SAIGON.

Kính cùng ông Chủ-bút.

Lời khuyến-khích của ông xin hội Bentré-Sport và La Gueonnoise sportive bổ cái đãi mới thật là hiệp ý với bản trị-sự hội Bentré-Sport. Chuyện lỡ rồi, hội Bentré-Sport không chỉ hơn phiền hội L. G. S. cũng là một hội của anh em thuở nay quen biết? Ngày nào B. S. đặng thơ L. G. S. muốn giao tiếp lại tại sân B. S. thì trong hội tôi sẽ vui lòng mà tiếp rước cùng là xe đây thân-ái.

Sau đây tôi xin sao và gởi cái thơ của M. Laurent Chấu, Chef d'Orchestre de la Fanfare Saigonnaise ở Saigon. Việc ấy hình hay là không ấy hành, xin ông tự liệu giùm, hội B. S. cầm ơn ông ngàn ngày. Theo ý tôi nghĩ thà là cho minh-bạch một lần đặng cho hai hội khỏi đều nghi ngại dễ bề ngày sau trong cuộc « Nghĩa hiệp ».

Xin ông nhận lời
NGUYỄN-VĂN-NGUYỄN.
Président du « Bentré-Sport »

Saigon, le 3 Décembre 1926.

A Monsieur Truyện, Inspection Bentre.

Bien cher Ami,

Tôi có tiếp đặng lức thơ qui hữu hiệu-bạch về cái Match hồm 31/10/26, mà L. G. S. từ chối không chịu giao chiến đó thừa lại M. Thomas Qui không chịu làm arbitre, và nói rằng buổi sớm mơi có nói với le Chef de l'enfare bằng lòng cho M. Thomas làm arbitre, sau lại thấy M. Mùi làm arbitre khi ra tại sân ?

Lời nói của L. G. S. có lý, thật buổi sớm mai tại nhà M. le Président, tôi có bằng lòng cho M. Thomas làm arbitre, thì-nhiên, tài thấy trời mưa, tôi mới nói với M. Qui chuyện làm arbitre ai làm cũng đặng, có M. Mùi vous cũng nên nhường lại cho lui, vì sân thì dơ vì bằng quần áo sẽ vous kim tối nay lên nhà Cercle thời. Bai thì coitôi bại lắm, chớ chi vous có đem đồ thay thì không nói chi : vì cũng chẳng là đi đây chẳng nên gì việc tu mà quên việc buôn phiền cần mình.

Ấy là lựa chuyện ấm thầm của tôi cùng M. Thomas ; tại tôi nghĩ ai làm arbitre cũng chẳng can hệ chi, vì bề có sự chi bất hiệu thì còn có công chúng dư luận, lại người lãnh tránh nhậm giám-cuộc cho hai hội, giữa công chúng lương tâm nào mà giám vị-tư vị-hỷ ? chớ chi hai hội không đồng chúng thì còn có chỗ dư luận ; cho nên M. Thomas Qui với hội không đồng chúng thì phân giải, lại M. Qui Thomas có ý nhường lại cho M. Mùi vì lui nó lòng tốt mua bình đồng đặng kiến cho hội nào toàn thắng. Ấy mới phải điều hơn, cho cầm xứng và minh bạch sự thắng bại của hai hội. Ấy lại cũng là vì lòng khiêm của M. Thomas.

Khi tôi đọc tờ Lục-Tỉnh, thấy bài dư luận của một vị ở Gocông đồ phần trách nhiệm ấy cho M. Thomas Qui, tôi muốn phân giải cho minh bạch, kẻo qui-hữu L. G. S. để lòng nghĩ lỵ cho M. Thomas Qui vì việc tu hay là cô ý chi mà nhường trách nhậm arbitre lại cho M. Mùi.

M. Thomas trả lời với tôi rằng : hai hội thử-thảo cũng là bạn cố-giao, việc phải quấy còn có công chúng phân minh, lời qua tiếng lại sao cho khỏi xích mích, thà thử khẩn như bình, có công chúng biết cho.

Anh em chúng tôi thấy sự hậu đãi của B. S. đối cùng L. G. S. một cách quá yêu, chẳng nỡ sự bao tổn, rước fanfare đặng tiếp rước qui hữu L. G. S. một cách long trọng, đứng trước bãi đáp sự giao lân của hội L. G. S. cũng tại chiến cho hội L. G. S. gỡ lại, trước cho cuộc thể-thảo mau tấn hỷ và cũng là một cuộc vui cho Châu-thành Bentre lý là Nghĩa-Hiệp.

Cái Match ngày 31 October rồi, cuộc Pan cũ nói chuyện Từ-nhi, Ba-liệt, thì rõ ràng mặt lỵ mặt nầy, từ hai ngả hỗ rộng giao liên kết đây chớ ai.

Nghĩ quyết vậy mà nghĩ ra rồi bỏ qua rồi, mất rồi, không hay ghi để, cũng vì lúc còn đang bàn bạc Nam-tước Phan đã thấy Cỏ-lị-Huế trước mặt rồi kia ; Nam-tước phới phở tỉnh lòng, còn nghĩ chi khác nữa.

Xe ngừng, tên đánh xe lật đật nhảy xuống mở cửa. Bhị-nị công-tử vừa bước xuống xe, đã thấy có kẻ cầm đèn chực sẵn. Ấy cũng vì Cỏ-lị-Huế bị bỏ điện-báo đã lâu, trong không có dưới đèn gì cả ; nên mới có bọn xỉn ở đó, để bưu điện có khách viễn phương tới viếng, chẳng dưới đèn đăng cho khách đi coi mà kiếm tiền đặp-đổi.

Anh-Be thấy chưng-hửng, nghĩ chẳng biết thằng nầy ở dưới đất chưa lên hay ở đâu mà ra, mà xe vơn ngừng, mình chưa vịp bước xuống đã thấy nó trước mặt. Anh-Be cười rồi lật-đật mà rằng :

« Nghĩ cơi xứ nầy cũng ngộ phải chơi ! Không đi ngộ nào mà tránh khỏi cái thứ cầm đuốt cầm đèn đâu nấy ! Thật cũng rất qui hồ ! Trừ tên cầm đèn đã, nếu cho khách ở phòng tại quán Bgoh-d'Ki, rước mình khi mình mới đổ bước vào sửa quần rồi theo phục sự mình cho tới khi nào mình xuất ngoại thành, còn có một thứ nữa ở rải rác theo các nơi danh-thắng để mà chực khách viễn phương. Tuỉ mà mình không biết, mình lại có lo tới trường hát của Cỏ-lị-Huế không ai dẫn nào chừng nên mình phải dẫn thằng cầm đèn ở khách-sạng theo mình mẹ độ đâu. Tớ ra đó ! Bơ mà không dùng thằng cầm đuốt ở Cỏ-lị-Huế không động ! Vị nó cũng đuốt có tiệm ; ngoài nó tôi không ai động cầm đuốt đi trong Cỏ-lị-Huế. Nếu mình đông người của mình đem theo mà bỏ nó, thì cũng khó để làm. Nghĩ đến lẽ, nhị-vị công-tử phải chịu phép để cho nó dẫn.

Với Nam-tước Phan, vì có đi đã năm mười lần, quen lối rồi, xem nhàm rồi, thì không lấy chi làm thứ ; chi như Tử-tước Anh-Be mới đổ bước tới lần đầu, trông thấy Cỏ-lị-Huế sụng sự-ng giữa trời, lại gặp đèn trắng, thì cái quang cảnh nhộn lại càng vui vẻ ; lý nào Anh-Be lại chẳng mê Bởi vậy, khi đi qua khỏi cửa vòng nguyệt, phía trong rồi, Nam-tước Phan mới chực không muốn coi nữa đi kiếm chỗ ngồi, để cho tên cầm đuốt đến đường đặc Tử-tước Anh-Be đi coi cho khắp nơi.

Ngồi nửa bàng cây trụ tháp ngó thấy mà coi hai tên cầm đuốt rọi đàng Nam-tước Phan nghe đường có tiếng chơn người bước. Còn đang suy-nghĩ, Nam-tước Phan bỗng thấy có bóng người cưỡi thang đi lên. Lúc mới đi lên, nhờ có đó ánh trăng đại vào nên dòm thấy đặng ; chừng người ấy lên khỏi chỗ có ánh trăng đại đó rồi, thì khuất bóng. Thấy thì hay thấy, Nam-tước Phan chẳng để ý gì ; xét cho người ấy bắt quả cũng một người khách viễn phang đu-lịch như mình, cũng tìm nơi danh thắng mà xem như mình chớ có chi rằng lạ. Bỗng nghe người không muốn dẫn thôi chớ. Nghĩ vậy rồi, Nam-tước Phan không để ý.

(Còn nữa)

Đông-pháp thời-sự

GIADỊNH

Cũng là câu chuyện xe-hơi

Bữa rồi, vào khoản 2 giờ chiều, cái xe Camion số C. 5537 do nơi tên Chương cầm tay bánh, xe chạy cũng tầm thường, một giờ chừng 12 ngàn thước. Thế mà khi đi đến Phu-nhuận, phải cái quanh ở chỗ đàng đi-hát số 20, vì quanh rắp quá hay là bất ý không thấy, nên dụng cái xe ngựa của Chà-vá, làm hai xe đều hư bông chút ít, nhưng may phước là không hại mạng người.

Thật chẳng biểu sao mà cầu chuyện xe-hơi cứ dẫn liền liền.

GOVAP

Gặp rúc sự gì ?

Hôm 1er Décembre vừa rồi, có một người đờn-ông tên Võ-văn-Vuong, chẳng rõ chỗ là gặp rúc sự gì đó, mà xe-liền đang chạy, chủ liền nhảy thốt lên. Chẳng may trật cẳng, nhào, làm chủ ta phải chịu hết một vít nơi bắp-vế.

Sự rủi ro ấy xảy ra gần nơi chợ số 26. Liền đó chở chủ ta vào nhà-thương để bó thuốc.

Nầy chú ! Chẳng hay gặp rúc sự gì mà chú nỡ vội vàng dữ vậy? May là nhẹ không có sao, chi như rủi thiệt mạng có thế gì trách cho ai chăng ?

Liệu qua ! Liệu qua !

Ông hút nầy thật tốt quá

Có một tên khách-trú nào đó không rõ mặt, mới bữa rồi đây khát-ta vào tiệm hút của « Quan-thai-Phong » đặng có làm ống Tiên năm xem sách. Trong khi khách ta hút đã rồi, nằm coi cái ống hút, thật là đẹp để vô cùng. Vì vậy nên khiến khách ta đem lòng muốn bèn thừa lúc chủ tiệm mắc lăn-xăn lo đơn năm cho người nầy, lấy tiền của kẻ kia, ngỡ-ta-lên không có ý đến, khách ta liền nốc lấy cái ống thuốc ấy ra đi một nước. Chừng chủ tiệm hay được thì người đã xa rồi, biết đâu mà tìm hỏi.

Nghe rằng cái ống hút tốt đẹp ấy giá đáng đến 80 đồng. Ấy thật là tốt, Ấy thật là đẹp lắm. Thảo nào mà khách ta thấy không đem lòng hâm mộ sao được.—Vụ còn đang ăn-kết.

FINHTẠT

Hai xe hơi thử sức

Bữa 3 Décembre vừa rồi, tại con đàng Mytho, cái xe hơi số C. 712 của M. Pasturand làm việc tại Đông-pháp ngân-hàng, do nơi tên sốp-pho Diệp-v-Teo cầm tay bánh. Trong xe cũng có chủ xe ngồi. Đoạn vừa lúc chạy tới đàng ấy, bỗng thình cờ gặp phải cái xe-hơi số 432 C. P. do nơi tên Pham-van-De cầm tay bánh. Hai làng vừa gặp, xem ý mừng, sẵn cái cớ muốn thử sức chơi, coi cái nào mạnh. Liền đó thì nghe một cái « rầm », hai xe lật, người trên xe đều nhào nằm bẹp xuống đất, có vít lịch ít nhiều.

Ôi xe-hơi thử sức. Hai biết dường nào ! Mà lỗi tại nơi ai đó ? Nghe rằng ông vì sốp-pho bên xe nào đề vỏ ý sao đó, nên mới ra cớ đổi.

Chẳng thỉnh chẳng biết tới, chẳng tới xin phần hộ cùng qui-hữu và công chúng rằng M. Qui Thomas chẳng có ý chi riêng mà giao phần trách nhậm Giám-cuộc hôm ngày tái chiến của hội L. G. S. và B. S. cho M. Mùi mà thành ra việc bất hòa.

Anh em chúng tôi cũng nên ẩn hành mấy lời của tôi trên đây trong báo cho công chúng biết, thấy vì cho M. Qui Thomas không lẽ lui đi ra mà phần hiệu sự bất thành đó, mà đổ lỗi tại ai ?

Thiết tưởng mấy lời biện bạch thơ bèn của tôi sẽ đủ giải phân đen trắng trong hai hội L. G. S. và B. S.

Sau đây tôi xin tạm đôi lòng kính thăm qui hội B. S. có lòng hậu đãi anh em chúng tôi, và lại mấy lời thân trọng của anh chiến cũ. Cô lẽ từ đây sự giao lân của hai hội sẽ nối dây đoàn thể, tuy chẳng phải một đờn nhưng mà hữu sự hiệp lại, thì thành cuộc vui.

Ước trông mấy lời thành thật chúng qui hội B. S. huệ rõ.

Nay kính.

Signé : Laurent Chấu.
Four Copie conforme :
Bentre, le 4 Décembre 1926.
Le Président du « Bentre-Sport »

Lời bàn :

Thơ nầy là thơ rất. Bổn-báo không nhận bài nói về cuộc điền cầu Bentré nữa, dầu rằng hai đàng không kịch bác nhau. Theo thơ trên tường chẳng còn lẽ gì mà đối cải nữa.

Cuộc đá banh tròn tranh vô địch Tổng cuộc Thể thảo Annam nơi sân Mayer

Bữa Chúa nhựt 5 Décembre 1926

Theo chương trình thì nầy đó có bốn hội tranh nhau : từ 3 giờ rưỡi thì hội Vinhlong đá với Đakao ; giám cuộc Mr. Thom.

Từ 4 giờ rưỡi tới năm giờ rưỡi thì Chợlớn với Commerce ; giám cuộc Mr. Bê.

Chiều bữa đó tốt trời cho nên mấy người mộ thể-thảo lũ rủ lục đến xem cũng được đông, chiến tướng của Vinhlong và Đakao đã tựu đủ ra sân ra dượt chơi cho nhuần cẳng.

Tôi giờ thời tu hít thấy dàng hàng ngũ ra như vầy :

Bên Vinhlong Sport.

Bộ
Long A. Sự
An, Hoài, Gia
Long B. Diễn, Hà, Phước, Xvông.

Bên Đakao F.C.

Báo, Huệ, Minh, Yến, Điều
Mai, Ngôn, Đặng.
Bắc, An
Tịnh

Ráp cuộc bên Đakao chuyền banh trước Phước chận lại giao ra cho Long ; Long lừa rồi giao cho Diễn, Diễn lừa riết một hồi gần goal Đakao tống vô lưới, người hậu tập Đakao là M. Bắc đá trở ra chuyền nảy bên Đakao đem xuống cơ hội kịch liệt lắm song bị hàng tiếp bên Vinhlong là Hoài. Gia, An chận đá trở lại bên Đakao đem trở xuống nữa nhưng cũng bị Sự và Long A hậu tập bên Vinhlong đá trở lại rác, nhiều khi như vậy lâm cho bên Đakao kiếm ăn không được, hai bên chuyền nhau coi le như nhảy mũ, bên Vinhlong Hoài được banh giao cho Diễn, Diễn cũng đá giao cho Hà. Hà lừa xuống giao cho Phước. Phước tống vô goal, người thủ thanh bên Đakao đỡ không kịp nên phải thua bàn đó (Vinhlong I — Đakao 0).

Đem banh ra giữa Đakao lừa xuống cũng gặp Long A và Sự đá trở lên hoài cho nên coi mòi chiến tướng bên Đakao đã có ý một rồi, nên trong giây phút bên Đakao thua thêm một bàn nữa là 2 Hai bên rào và trong khẩn đài vỡ tay khen nượi, tới giờ nghỉ, uống nước chanh.

Khi nhẹ cuộc lại, hai bên chiến tướng coi hăm hở lắm, quyết gỡ lại nên ráng tận tâm nhứt là Huệ, Yến và Ngôn rất đỉnh đương lắm, có một lúc Ngôn giao banh cho Huệ, Huệ giao lại cho người góc tay mặt anh góc đó đã nhiều ngày góc của goal của Vinhlong, người thủ thành là Đỗ đánh tay trợt ra khỏi, thiệt tài quá, làm sai nấy đến vỗ tay khen tỏ cũng lại có một lức bên Đakao Huệ lừa xuống ngay cửa thành Vinhlong, rồi thấy lối vô mới song Đỗ thiệt hay quá nằm dài xuống đất (kêu p'ongeon) đỡ vẹt trật banh ra ngoài khỏi thua nữa thiệt nên khen M. Đỗ lắm ; nếu mà tướng thủ thành bên Vinhlong mà đỗ thì bên Đakao gỡ lại rồi, lấy cũng nhờ có thủ tướng bên Vinhlong mọi người đều hay cả, vì vậy nhằm dịp bên Đakao gỡ mà gỡ không được bọ Long A Sự, Hoài, Gia cứ cập lận lự ; cho nên rốt cuộc bên Đakao phải chịu thua đã 2 bàn không gỡ được bàn nào cả (Vinhlong 2, — Đakao 0.)

Thiệt hội Vinhlong mới sáng lập mà mà chiến tướng có đủ mánh lới giỏi, không chơi dữ, lấy cách bền nhỉ anh em lắm lắm.

Còn bên Đakao MM Minh và Huệ có chơi dữ một chút, nên bên Vinhlong MM. An, Phước bị bịnh nơi chưa nhuần mà hai người đó cũng vui lòng mà chơi từ lề cho đến mãn giờ, chỉ không thì còn đá nhau chi hết, cứ chỉ như vậy thiệt đáng khen.

Hội Vinhlong mới sáng lập ra nhưng mà coi mòi tấn phát mau vô cùng, ấy nhờ bàn trị sự sới sáng nên kẻ kiếm chiến tướng tập dượt hoài, vì vậy coi đến đay lắm chẳng biết mệt.

Chiến tướng bên Vinhlong đáng khen hợp hết là Long A, Sự, Hoài, Diễn, Phước, Gia, An đồ, còn bên Đakao thì Bắc, Huệ, Yến, Ngôn, còn chiến tướng khác lũ chơi cũng khá khen mọi khi.

Còn 4 giờ rưỡi 5 giờ rưỡi thì Commerce và Cholonb; a ! hội nầy đều chơi hay cả nên mãn cuộc hoà với nhau (Cholon 1. — Comme ce 1).

Tôi có mấy lời khen tặng hội Vinhlong vì hội mới lập mà chiến tướng mọi người đều hay, ấy cũng nhờ chiến dượt thường, nên mới được hay như vậy. Ước ao sao chiến tướng mà như vậy hoài ít cũng có lẽ rồ rảng trong mùa tranh vô địch năm nay được.

Còn chiến tướng bên Đakao xin chớ vì thua mà nản lòng, rằng dượt cho thường thì có lẽ hay làm vậy, hễ ít dượt nên không được bền bỉ cho làm nên phải thua.

Xin rằng kỳ khác.

NGUYỄN-NGỌC-CHÂU.
Pharmacie L. Solirène, Saigon.

VẠN-HÒA

N° 88, Rue de Goeong — CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VẠN-HÒA nhượm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-Tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhượm đen dùng chẳng hề khi nào trở, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều để nhãn hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi bổn-hiệu nhượm tốt, lên cũng có kẻ gian nhơn dùng diệp mà làm tiền thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư quí khách mua lầm, thường là vải của bổn-hiệu : Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư quí khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái Hiệu vải, cái hình chữ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian tà.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là :

1° 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3° 1 con cá Kim-Ngư xanh.
4° Vạn-Hòa con gà trống.
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.
6° Vạn-Hòa chiếc tàu.
7° Vạn-xuân-Long bươm bướm.
8° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

Téléphone 703

VẠN-HÒA KÍNH KHẢI.

CHOLON

Quả thật là gian hùng

M. Pierre Da, thương chủ ở Cholon, vừa rồi có đến trình cho hội hay rằng : có hai tên Annam là Tương-van-Sư và Nguyen-van-Nghiu, cùng nhau đồng lòng phá hại chàng ta, cứ mỗi tên lén đem hết mỗi cái ; lướt cá, giá đáng 148 đồng. Người ra còn đoạt tuốt hết một số bạc mượn trước là 100 đồng là khác. Vì hai tên nầy bỗ lâu nay vẫn làm công cho chàng.

Khi cả hai bọn ta cứ xe nhau làm việc gian-hùng xong rồi, đặng vẫn đi trốn mất.

Ấy thật rõ-ràng là gian-hùng quá lẽ đó. Rồi đây, chẳng kịp thì chầy, tưởng là không sao tránh khỏi luật hình, dầu rằng luật hình ấy có quá hết một chưa đi nữa.

VỀ VIỆC TÁI CHẢNH

Ngày 7 Décembre 1926.

GIÁ BẠC

	7 12	6-12
Nhà-nước	12 F. 00	12 F. 00
Ngân hàng Đông-pháp	12 50	12 00
Banque Franco Chinoise	12 30	12 00
Hongkong Shanghai	12 20	
Chartered Bank	12 20	12 00

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

Vinhlong	7 20 à 7 30
Gocong	7 40 à 7 60
Sai-xau	7 35 à 7 45
Bacliêu	7 45 à 7 55
Sadec	6 40 à 6 50
Cairang	7 15 à 7 25
Samvina gạo trắng	6 30 à 6 40
Samvina gạo đỏ	5 95 à 6 05
Giá thường	7 15 à 7 25

AVIS

Có hai giấy phố mới cất ở đường Duranton, có nước đèn, cầu tiêu riêng rất đẹp lắm ; nay vừa rồi vậy trong qui thầy ai muốn mướn ở xin mau đến trước với chủ phố là M. François Sử bàn hột xoàn ở Chợ-cũ Saigon đường Vannier.

HÀNG TẾT ĐỦ THỨ'

Kỳ tàu nầy bổn hiệu mới lại mấy chục thùng hàng lụa, rộng rả thứ tốt thượng hạng đủ màu sắc huê lệ.

Cả trăm thứ hàng lạ tốt đẹp vô cùng, còn các thứ hàng thường thì cũng có lại rất nhiều, như là :

Cẩm nhung, Tố, Saten, Cẩm-sến, Cẩm vân, Nhung tơ, Nhung ren, Gấm nhiễu, Hàng Thượng hải, Hàng áo rộng, Tố Bắc thảo, Gấm Long châu, Lụa Lèo, Hàng trắng, Lục soạn Huê-kỳ, Saten ân lê, Saten mình cẩm nhung vân vân.

Còn XUYẾN và LÃNH nhuộm đen thì có trữ cả ngàn cây, nhuộm tại Bentre lựa rộng hàng tốt cho nên bổn hiệu dám bảo kết không có xuyến lãnh hiệu nào dám sánh.

Đồ thường dùng trong nhà hoặc về việc cưới hỏi hiệu tôi, có đủ thứ như là : ô trầu, giỏ bình trà, đĩa ngà, đồ thêu, đồ đi đường, đồ-g hồ đèn đá cẩm thạch, máy hát, đĩa hát, ghế Thonet, giày, dù, khăn, nón văn văn....

Xin quí khách quan chiếu cố.

HÃNH :

Nguyen-duc-Nhuan

ở Chợ-cũ số 48 và 50, Place Gambetta và số 42 đường Catinat, Saigon

Avis d'Adjudication

TRAVAUX PUBLICS. — Lieu date et heure de l'adjudication : *Salle des adjudications des Travaux Publics à Saïgon le 23-12-26 à dix heures*

Objet *Fourniture à pied d'œuvre, en deux lots, de sable de Châudoc (Nui-Sam) pour l'empierrement de la Route Coloniale N° 16 sectiors comprises entre Lobe Camau — (Subdivisions de Baclieu et District de Camau).*

DÉSIGNATION des lots	DESIGNATION DES SECTIONS	Quantité à fournir pour chaque lot	IMPORTANCE approximative	CAUTIONNEMENTS définitif	CAUTIONNEMENTS provisoire
1er lot	K. 24 + 129 au k. 40 + 360	1.630 m3	7.000$00	120$00	400 f.00
2e lot	K 40 + 300 au k. 56 + 665	1.630 m3	7.000 00	1.0 00	40 000

(1) Le kilométrage est fait en prenant le zéro à Hoabinh et par la Route actuelle Hoabinh, Rachrang Lobeau Sud du canal Baclieu Camau.

Bureau où le dossier d'adjudication peut être consulté : *Bureau de l'Ingénieur en Chef à Saïgon et Bureau de l'Arrondissement de l'Ouest à Cân-thơ.*

Feuilleton n° 371 — *Du 7 Déc. 1926*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN NHÌ

HỒI THỨ XIII

Chuộc tội Pháp-trảng

Bấy giờ chủ quán Bạch-Nì nói tỉ chuyện cường-tạo Luy-di, thì cũng có nói tới tên Lim-Pan ; nghĩ ra Lim-Pan nầy với Lim-Pan kia nhau một ; người tàng hoành ở Cợ, ở Tếcau, ở Eah-banu xem dường đồng chí đặng ý với người ở miệt Bom-bmê, Việt-gia. Nghĩ ra như vậy rồi Nam-tước Phan lại nhớ khi chủ khách đàm đạo nhau tại hòn Vô-nhà, Lim-

Giờ tắm nắng kể. Bé lặng nắng chang chang;
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoán bướm lược ngoài khơ
NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT
Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há chẳng
nên mượn máy « ***KODAK*** » chụp làm dấu tích!

Hãy đến lựa mua mua máy chụp hình hiệu « ***KODAK*** » nơi chỗ làm Đại-lý.

PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây Saigon

Bổn-hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

Mal de Dos et Troubles Urinaires

Voici des signes importants pour reconnaître la faiblesse des reins et voici le traitement qu'il est utile de suivre si vous éprouvez des douleurs aiguës ou sourdes dans le dos.

De même si vous ressentez des troubles urinaires avec urines troubles, foncées ou qui déposent, n'hésitez pas à employer les Pilules Foster.

Bien des douleurs et des signes inquiétants ont disparu, grâce à elles, d'une façon rapide et définitive.

Elles sont excellentes contre la cystite, le catarrhe et l'inflammation de la vessie, l'incontinence, les envies fréquentes avec brûlures.

PILULES FOSTER
pour les Reins et la Vessie
La boîte: 7 fr. 50 — La double-boîte: 14 fr.
Toutes Ph^ies ou T^r. H. Binet, pharmacien, 26, Rue Saint-Ferdinand, 26, PARIS (17e).

CÔ-BA

SÀ-BÔNG
DẦU XỨC DẦU
SÁP MỠ.— NƯỚC THOA TÓC
PACHOD Frères & Cie LYON

Tại hãng L. DESMARQUOY & Cie
135, đường Espagne

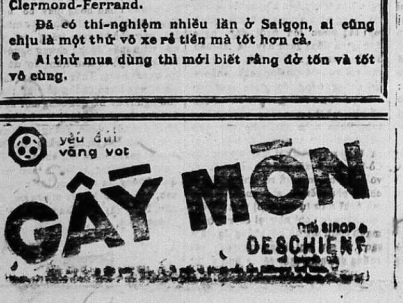
CÓ BÁN VỎ XE HIỆU:

UNICORDE

Là một thứ *vỏ xe mới chế* tại hãng Bergougnan Clermond-Ferrand.

Đã có thí-nghiệm nhiều lần ở Saigon, ai cũng chịu là một thứ vỏ xe rẻ tiền mà tốt hơn cả.

Ai thử mua dùng thì mới biết rằng đỡ tốn và tốt vô cùng.



Tiệm Hòa-Mỹ Caolanh

Kính cáo cùng lục châu quí-khách rõ, thế hằng chợ bửa đường sẽ xây đổi là lễ thường, bấy lâu nay tôi đọn tiệm buôn bán theo dãy chợ, nay vì châu thành Caolanh sửa sang mở thêm đường-sát hành ra xa bến nước.

Bổn-hiệu bấy lâu nay đặng vững bền cũng nhờ ơn quí khách tưởng tình chiếu cố, nay trước khi tôi lình đôi, cũng phải để mấy lời kính cáo cùng quí-khách rõ, cho khỏi lầm lộn. Nay tôi đọn lại theo dãy mé sông ngang đình quan Chủ-quận cho thuận tiện bến tàu và bến đò, kể từ ngày 10 Novembre 1926 tôi chỉnh đốn thêm nhiều thứ hàng tơ lụa, những Lãnh, Nhiễu, Vân, xuyến, xin nói tắc đủ thứ hàng Tàu. Còn hàng Hombag Tế-lấy, Châu-nhung, Satin đủ các màu, và hàng Hanoi The, Xuyến, Lãnh quần, Lãnh áo, và hàng Ta vân vân... Lại gia công nhuộm cao giá thêm sự bền chặt. Xin cho khách xa gần muốn mua vô bán lại hay là mua đặt trong nhà dùng, muốn gởi thơ đến hỏi giá cả, hoặc là gởi ngay commande đến tôi sẵn lòng chọn lựa kỹ lưỡng gởi đến quí-ông quí-bà đã sẽ vui lòng vừa ý, cần giá cả tôi tính rất công bình, hỡi quí-khách bấy lâu nay cũng đã rõ-thấu hàng cần bổn-hiệu, hẳn giữ sự thật thà nó thủ tín làm gốc.

Cái xin quí-ông quí-bà, quí-thầy và quí cô tưởng tình chiếu cố rất thâm cảm thạnh tình.

Kính cáo
Chủ nhơn :
HUỲNH-ĐẮT-NGHĨA
Cao-Lãnh.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-DƯƠNG PHÁP QUỐC

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH CHAUDOC

YẾT THỊ. — Đơn xin thuận mãi đấu giá đất Nhà-nước.

TÊN, HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC sở đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ họa đồ	SỐ sào mẫu	NÓC KÝ
				ha	
M^r Y Blanc ở Chaudoc	Yên-cư	»	»	13 05 20	

VIỆC TRANH CÃNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 48 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cãng và kêu nài về các đơn xin trên đây, phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày giáng yết thị nầy và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Chaudoc.

Chaudoc, le 22 Novembre 1926.
P. L'Administrateur,
Signé : ILLISIBLE.

TIN KINH-ĐỘ

Hai người chết đắm

Tại gần trước chùa Thiên-mụ sông rộng vực sâu lại có mấy nơi nguồn sông nước thường chảy đến đó thì vịnh lại xoắn xít quanh lộn rồi mới chảy đi. Nếu như sớp trời mưa to gió lớn ghe thuyền đi đến đó thì thật là nguy hiểm quá.

Ngày 21 Novembre khi 10 giờ đêm, trăng tờ mờ sáng, gió to mưa lớn một cái hiểm tượng trông thấy trước con mắt ai cũng không khiếp thất là những kẻ đi thuyền bè thì lại lo sợ hơn nhiều trong lúc ấy một chiếc thuyền chở sa ở thát. Sau xuôi về, thuyền lớn chở đầy chỉ có 2 người chèo chống, đi đến đó gặp cơn mưa gió rất dữ dội hai người chèo chống đã hết sức mà chiếc thuyền cứ muốn chìm, một hồi gió càng to mưa càng lớn, chiếc thuyền chống cự không lại nữa thì chìm mất. Thảm thay hai người chống thuyền cũng phải chết đấm. Lạ thiệt cứu khi ấy cũng không ai cứu kịp, phải đành phủ thác cho ngọn ba đào.

Đến mai người ta mới tìm thấy và bàn quan song tìm vẫn chưa được, chưa biết là trôi dạt vào đâu vì nơi ấy sâu quá.

∴

Cái nạn ôtô

Cách vài bốn năm ở tỉnh đường Nam-giao đã xảy ra một cái nạn ôtô, trông thấy ai chẳng giựt mình, may sao người khỏi thiệt mạng, thật là may quá.

Số là hai cái xe ôtô : một cái trên xuống một cái dưới lên — xuôi theo dốc trên chạy xuống rất nặng, cái ở dưới trèo lên thời nơi chậm. Khi hai cái xe chạy gặp nhau, đường tuy rộng mà tránh không khéo nên mới chạm nhau một cái, xe chạy lên vợ giận, cái chạy xuống bị lật nghiêng, người vàng xuống đất, hoàn chẳng lên trời ; may chỉ xảy ra nhiều, còn người thì vô đến may thay.

∴

Chùa Thiên-hưng cháy

Chùa Tuiên-dương ở gần Nam-giao đêm 23 Novembre chạy mất một cái nhà tăng rất to và một cái nhà bếp.

Nguyên chùa ấy là một chùa bằng ngói, nay sửng tu lại lợp bằng tranh, chẳng may bị cháy thật là rủi quá.

Lửa phát từ khi 2 giờ, 1 ông chùa bết sức cứu chữa chẳng được, đành chuông mõ là tiếp cứu bốn bề lân cận đến xa lại, trong đêm nhờ làm tối chẳng ai đến chữa phải chịu liều bỏ rồi quá.

Qua sang mai được tin ấy các thiện-nam tín-nữ đến thăm viếng rất đông thấy chùa chiền cháy rụi ai cũng thương tâm kẻ cùng nhiều người cũng tỉ, trong một ngày được non 600 $ 00 qua 2, 3 ngày tới số cũng có thể sống tu lại được.

Cái duyên cơ phát hỏa ở chưa rõ, nghe rằng chỉ bởi các thầy sãy nằm mới để đánh ăn chay, mà vô ý để cho cháy đến chùa, thật là một cơ duyên dang, buồn làm, vì lẽ những kẻ tu hành ăn chay lạt thì có gì ăn nấy, cần gì phải tập cho qua sung sướng mà đến nỗi thiệt hại đến chùa chiền.

Năm mới các tỉnh đang trong, đang ngoài it có, mà ở Huế thì có nhiều. Lấy có nhiều sống cũng tu người được dùng, vì vị nọ ngon hơn nếu thấy, các thứ năm khác, ăn no nương thì ngon nơi, cải rắc một chút tiêu một muỗi chưa muỗi nương no mà ăn không ngon, gì thịt gà thì thương mỗi thịt vị ngọt lại qua hơn nữa, bỏ vậy mà các thầy thích ăn lắm mà mới mua phơi k ô dành để hàng bỏ hàng thường tiếp là vương thay.

Ăn năm để cho chùa chay thì thật là lỗi lắm. Bởi ai như kẻ tu hành gì cũ luật tinh nghiêm, thường ăn giảng cứu và tu chỉnh lại cách thức đường ở trong chùa thì cũng là điều rất hay vậy.

CÙNG CHƯ VỊ ĐÁP THAI

Vẫn biết việc thai sản là việc câu vui và phương mở trí ; ngoài ra, không có chi gọi rằng khẩn-thiết cho lắm. Vậy muốn cho tiện cao bạn đọc bao mỏ. khi gởi lời đáp, khoi phải tốn nhiều tiền vô-ích (tháp một câu thai sản đổi mà phải tốn tiền gởi đến 05|05 cũng đang gọi rằng nhiều) Xin chỉ cho các bạn được rõ sách cây : **Một tấm danh-thiếp, hoặc một miếng giấy trắng nhỏ, sẽ câu đáp vào, đề danh tánh, chức-nghiệp và chỗ ở là đủ. Chẳng cần phải dán bao thì chỉ tốn có hơi sơn. Như thế thật là tiện lắm !**

Xin chư vị lưu ý.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc AMBOISE sẽ chạy đi Annam và Tonkin, lối ngày 13 Décembre 4 giờ.

Chiếc METZINGER sẽ chạy qua Pháp-quốc lối ngày 27 Décembre.

Chiếc ANGERS sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn, lối ngày 7 Décembre.

Chiếc CAP TOURANE sẽ chạy đi Annam và Tonkin, lối ngày 7 Décembre.

Chiếc ARTAGNAN sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 2 Janvier.

Chiếc PAUL LECAT sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 13 Décembre.

∴

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc AMBOISE ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, lối ngày 10 Décembre.

Chiếc ANGERS ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 15 Décembre.

Chiếc PAUL LECAT ở Trung-quốc và Nhựt bổn sẽ đến Saigon. lối ngày 10 Décembre.

Chiếc A-TAGNAN ở Pháp sẽ đến Saigon lối ngày 30 Décembre.

Chiếc SPHINX ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 12 Janvier.

Chiếc CAP PADARAN ở Port-Said sẽ đến Saigon 2 Décembre.

Chiếc CAP TOURANE ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 6 Décembre.

Chiếc PAUL BEAU ở Xiêm sẽ đến Saigon lối ngày 6 Décembre.

TIỂU THUYẾT MỚI

GIAI NGẪU THIÊN THÀNH

(Ái tình tiểu thuyết)

Văn từ tao nhã, ý vị thâm trầm, ái tình cao thượng. Tánh nhàn đa trăng, tình nước đa đoan, xe gái giữ, thương gái nghèo thật là một cái ái tình đáng khen đáng kính.

Giá bán 0 $ 40

Mua nhiều xin viết thơ và gởi mandat cho :

1 PHAN-THÀNH BIỆN à l'Aurore, rue Viénot, Saigon

2 *Đông-pháp Thời-báo* rue d'Espagne Saigon.

CÂU THAI CHIẾT NGHĨA

Đời xưa có một người :
Bận áo không phải áo,
Cái bụng thấy phình phình,
Làm quan tới Thái-bảo. *(Tử tướng)*

Hỏa câu : Bảy là ám danh một vị Tể-tướng đời xưa, có diện tích tỏ rang. Xin chiết nghĩa ra thì biểu.

Vậy xin chư vị nhơn rảnh đặt lại cho vui, thật lấy làm hân hạnh lắm.

Hạy một tuần lễ thì đáp xong, vị nào đáp rằng, sẽ có đăng báo.

Tàu chạy Lục-tỉnh

Chiếc ANNAM chạy đi Ouest, ngày thứ hai 6 Décembre, lúc 21 giờ.

Chiếc J. RUEFF chạy đi Pnompenh-Angkor-Bacpreah, ngày thứ ba 7 Décembre, lúc 21 giờ.

Chiếc J. RUEFF chạy đi Combodge-Laos, ngày thứ ba 7 Décembre lúc 21 giờ.

Chiếc L. BLANCHET chạy đi Pnompenh Angkor-Bacpreah, ngày thứ năm 9 Décembre, lúc 21 giờ.

Chiếc MEKONG chạy đi Cambodge-Laos ngày thứ bảy 11 Décembre, lúc 21 giờ.

Chiếu NAMKY chạy đi Ouest, ngày thứ sáu 10 Décembre lúc 21 giờ.

Chiếc NAMKY-HAINAN, chạy đi Cap-Saint-Jacques, ngày Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi, à 8 heures, Samedi, à 12 heures.

Thuốc tìm ra hiệu Capsules Dorvault
Thuốc nầy hiệu nghiệm như quan Đốc Đi
Dorvault tìm ra, uống thuốc nầy phải
kiêng kỵ như ta. Thuốc để sống Kim.
Danh tiếng thế thơ năm châu,
bởi Paris nó sánh bực thuốc nhứt hạng cả
Âu, Mỹ châu vậy.

NÊN XEM SÁCH

SADEC NHƠN VẬT CHÍ

mới xuất bản

Được Hoàn-Đế Đại-Nam
Ân tứ « Kim-Tiền »

Nhà nước Bảo-Hộ định ân bổn sách làm sách phát thưởng các Công trường tại xứ Trung-Kỳ

Cõ tích danh thắng tỉnh Sadec

Khách du lịch đến tỉnh Sadec hoặc người bổn xứ mà không đi ưng chiêm những nơi thắng tích như là : Nền Điện đức Thế-Tổ Cao Hoàng-Đế (Vua Gia-Long) đóng quân tại Hội Ôn (nước xây nadec) và cây Ao Bến Ngự cũng ở chốn ấy. Trong sử Chánh Biên Thiệt-Lục Đại-Nam nói rằng tại nước Xoáy (Làng Long-hưng (1) Sadec) là nơi Tiền-Giang và Hậu-Giang giáp mối, các kinh lạch chảy dồn vào đó, nước chảy vòng xây lại, nên kêu bằng Hải-Os (nước xoáy). Quang sát đến cảnh đồn nầy và cây đề Bến-Ngự, thì ta lại tưởng tượng đến sự nghiệp đức Cao-Hoàng đế tăng bội chốn Hồ-Os nầy mà bảo tồn được giang-sơn, để khỏi bị nguy Tây-Sơn tiếm đoạt. Chốn ấy tuy nói về đất tư chỗ đất vẫn tự tôn tự kính, giữ-gìn là một cái vết tích cổ cho đến ngày nay. Còn làng-lầm các vị Công-Thần đã có thi nhiều lắm, nhưng trước đây mười mấy năm sự cảnh trường nầy hoặc với cảnh trang nghiêm ở chỗ lấy như là : 1° *Làng Cai bạ Hầu Nguyễn văn Mậu (tự là Isha)* cũng ở tại làng Long-Hưng (tức cô-xoáy), là làng Ái Phụ của đức *Cao Hoàng*, — 2° Đình làng Tân-Phước (Sadec) đặp để ngay-nơi, thờ một vị Phiên-Thần là *Cai Quản Công Thành Thước Hóa* ; 3° *Làng Cai Quản công Nguyễn-Nhơn* ai làng Tân-Đông ; 4° Miếu thờ và mồ *Cai Đồ công-Tượng* (tức là ông Cai-Lãnh), hai ông bà nằm song song một mồ tại làng Mỹ-Trà (Cao Lãnh) và 5° Văn Thánh miếu tại làng Mỹ-Trà (Cao Lãnh), nếu chẳng cung chiêm các chốn cổ tích ấy thì chẳng hoa là uổng mất cái cảnh quang xinh, vì chẳng còn cảnh tượng gì trang nghiêm hùng tráng hơn.

Quang sát những cổ tích danh thắng ấy mà có một quyển sách « *Sadec Nhơn Vật Chí* » trong tay thì rộng đường khảo cứu nhiều ; hoặc có quyển sách ấy cũng như ngồi tại nhà mà mắt được trông thấy các phong cảnh danh thắng của tỉnh Sadec ở ngay trước mặt mình vậy.

Sách dày 244 trương, lối 150 ở gần 70 có hình ảnh phong cảnh và nhơn vật đẹp-đẽ.

Giá mỗi cuốn là 1$50
ở xa gởi thêm 0$30 tiền cước

Hỏi mua tại Tác giả : M. Nguyễn-văn-Bân, 115 Rue de Verdun, Saigon.

Có trữ bán tại Saigon : Nhà in J. Viết ; tiệm Thái-Thanh 18 Boulard ; tiệm ; tiệm Thinh-Quang, 62 Rue Sabourn.

Tại Sadec : Tiệm M. Trương văn-Hanh ; Tiệm Hà phước-Sanh ; Tiệm hòa Hinh Hà-phước-Tường và nhà in M. Bổ-văn-Lang.

Tại Cantho : Nhà in « Imprimerie de l'Ouest ».

Tại Huế : Quán Tep-Chi « Lời-Thăm ».

(1) *Làng Long Hưng trước kia gọi là làng Tân-Long khi đức Cao-Hoàng đình trú tại chốn ấy bội hiện nhiều vị anh hùng danh đẹp nước ngày Tây Sơn, rồi Ngài cải tại là « Long-Hưng ».*

HÃY COI CHỪNG !

Hãy coi chừng đừng để lầm đồ giả mạo mỗi khi quí-khách mua một chai **Quintonine**. *Đừng thèm mua mấy hiệu nhái giống, nài cho đặng vì* **Quintonine** *mà thôi. Chỉ có một mình vị* **Quintonine** *làm thành ra một thứ rượu bổ vô hạng mà thôi. Uống thơm diệu. Vị* **Quintonine** *thay vì chất-cốt* (*Quinquina*) *mà vẫn hay hơn nhiều, uống khai-vị chẳng thứ nào bằng.*

Giá chỉ có 5 cắt một chai mà thôi.

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène, Saigon.

Grand Cinema du Centre
105. — *Rue de Paris*
CHOLON
民威影戏中岸堤
Có bán và cho mướn phim
ảnh Tây, Tàu đủ thứ
CÓ THỂ NHIỀU BÓNG TUỒNG
hay lượt đến
Ai muốn mua hay là mướn đồ hát lại xin mời đến thương nghị.
Bỉ tình giá rẻ

Muốn bán

Một cái xe hơi bảy chỗ ngồi, 6 cylindres, 16 chevaux sửa lại mới.

GIÁ RẺ :

Vị nào muốn mua xin viết thơ hay là đến thương-nghị nơi bổn-báo.

ĐÈN *khí vô đề phòng tăng đánh mãn-cang hiệu « WIZAR » cửa lửa, đứng thua các h*
Bán rẻ và bảo lãnh lực cửu hãng
TY-E-QUANG-NGHIỆM,
Rue d'Espagne Saigon

MÁY HÁT

Tại đây có bán máy hát chạy vừa kim đặt, vừa ngọc thạch, giá : 25 $, 30 $, 33 $, 35 $, 45 $, 60 $ và 100 $ và thứ máy mánh để đi đường đem theo rất tiện giá 50 $ và 85 $. Máy hiệu COLOMBIA và GRAMOPHONE và PATHÉ.

Đĩa hát CẢI-LƯƠNG hiệu PATHÉ chạy ngọc thạch giá 1$ 70 một đĩa. Đĩa hát tây chạy kim sắt, hiệu COLOMBIA và GRAMOPHONE và đĩa PATHÉ chạy ngọc thạch.

Như quí vị nào có điều chưng hết điều nhỉ thì xem mới thơ tới mà lấy liền.

L. CHOCHOLLE,
(Đốc Nhiệm Thiết)
Phòng chụp ảnh Tân-Đáo Saigon

CHỚ TÔN CÓ MUỐN.....

Qua mặt các hiệu xe khác hay không ?

Xin đến viếng

Hãng AUTO-HALL

xe hiệu: B. N. C.

Kiểu «SPORT» và kiểu XE ĐUA

Hiệu xe nầy chạy mau có tiếng, coi mấy kỳ đua sau nầy ở bên Pháp mà lựa xe nầy có đua thì rõ

BÁN TẠI HÃNG :

Etablissements BAINIER d'Indochine

AUTO-HALL

SAIGON — PNOMPENH — HANOI

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái lợn cợn có cát, dau lâu-léo.

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba viên Khi ăn rồi thì dễ tiêu tang.

COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, RẤT CHƯỚC

SÁCH NGOÀI BẮC

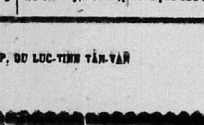
Quốc văn trích diễm	0$ 55
Tiếng gọi đàn	0 40
Đại Việt địa dư	0 80
Lương ôn như gia huấn	0 10
Kiếm cỏ cách ngôn	0 40
Trăm bài tính đố	0 30
Thể lực khách-trú và văn-đề di dân vào Nam kỳ	1 00
Tỉnh thành thực của người Nam	0 15
Tờ thông cáo toàn quốc (cụ Phan-bội-Châu)	0 10
Tuyên cáo Quốc dân (cụ Phan-bội-Châu)	0 06

CÓ BÁN TẠI :

Imprimerie, Librairie de l'UNION

13.— Rue L. Mossard, Saigon

C. J. BONNET



HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI KÍNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NẦY
Mới thấy liền muốn mua tặng bạn

ANNAM, TỈNH DẬY !....

III

DIỄN-THUYẾT

Trả lời của ông Paul MONET

đối lại mấy điều bài bác của ông DƯƠNG-VĂN-LỢI

(đã đăng trong báo l'Echo Annamite từ ngày 5 đến 21 Juillet 1926)

(Tiếp theo)

Xem như vậy nếu nay để cho quản xuất theo cách đó hết cả những đường sắt, đường bộ với những bộ máy xe-lửa » cùng là những dây-điện dây-nói, v. v..... thì ta có thể đoán trước ngay rằng kết quả ấy sẽ ra làm sao. Không phải là năm ba người kỹ-sư của các ông có thể làm phép lạ mà biến đổi tức thời ngay được tâm-tính của dân, làm cho dân bỏ những hết thảy tự chấp nhận, lo lắng phòng bị, qui cũ khuôn-phép, sáng ý suy nghĩ, tự cách nghiêm-trang, đó là những nết phần nhiều đồng-bang các ông còn thiếm có. Vậy không phải là một lần cách-mạng có thể đưa lại cho các ông được hẳy nhiêu điều hay ; ấy là phải nhờ một sự học tập lâu mà nước Pháp muốn khoan hòa dạy bảo, và người Nam phải ra sức chăm-chỉ cho được tiến tới.

Khi người Pháp đi qua những nơi pha chê, như là trung-châu Bắc-kỳ, thấy người đông cây lan hai mùa kia-độc, một miếng không hở, ấy thế mà trong lang xóm dân thì nghèo khổ khốn-nạn, vậy người ta lấy làm ngạc-nhiên lắm. Nhưng nếu người ta biết những thói tệ hại trong hương thôn thì người ta sẽ hiểu là tại làm sao — không có sổ sinh thu tính toán, không có sách biên bạn hội-đồng — khiến cho dân phải chịu cho bọn kỳ-mục tham làm ba bậm ăn uống tan nát của tư. Cả đến cách cai quản trong nhà Annam pần nhiều cũng nên thế như thế, không có phong-bị gì cả, được ngày nào hay ngày ấy, cẩng cơ sở-sách chi-tiêu, cẳng có người trông nom cai quản, hễ xóm còn được sa nào thì mỗi người cứ việc đỗ ra mà tiêu cho đến hết tận rồi dám đi vay lấi nặng mà dùng ; những đau-ba con-gái nhà có thì coi những việc kim-chỉ may-vá, mà bên chồng thì vẫn trong làm sự xấu-hổ : người chong làm kỳ mọc, làm quan, thương mạc cai áo lụa không tay mà không lấy làm bượng, con vợ thì mất cả ngày ở trong sam bai lo khoét cho lúng to chi nào nên nhỏ mọn.

Phai vớt đại về cái tật xấu cả nước, về cái bịnh cờ-bạc lấy đề khảo sưu lấy điền quad lộ cần nguyện no voi cái tâm tình của dân cho ông, và để quan sát cho biết những điều kết qua ra hại, no đã sanh ra trong xã-hội. Đó còn là một điều rồi ta sẽ nói ở dưới.

Chánh-phủ bảo-hộ đã ra sức mở mang việc cải-lương hương-chánh ; chúng tôi đã khảo-cứu kỹ càng lắm, và lấy làm vui mừng mà khen ngợi cái sáu qua nay. Nhưng tư ấy việc cải-lương đo hoa ra làm sao ? Khốn nạn lắm !..... Rồi ta phải hỏi tới sự do trong một đoạn sau đơn ở dưới về sự gian lận tham ô.

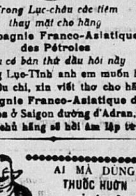
Nguyên có bấy nhiêu sự thất bại không phải là chỉ tại những hủ-tục ở cái văn-minh cũ. Những sết xấu vị tinh chất người nước mình cũng có ảnh hưởng vào đấy nhiều lắm, mà phải nhận biết đề liệu bài thuốc thang. Tôi thấy chúng cớ hiển-nhiên là người Tàu buôn bán rất là phát đạt, họ vơ vét chiếm đoạt hết cả quyền lợi của các ông mà các ông không có cách lấy lại được, dầu rằng nhiều lần đã rỏ-dộng kịch liệt, như lời ông Dương-văn-Lợi mới nói hôm qua ở đây. dầu rằng đã kêu ca bài bác, định ý để chế mà cũng chẳng ăn thua vào.....

Thế là tại làm sao ? LÀ bởi người Tàu có thứ tự qui cũ mà thường các ông không có. Thật thế, rất là khó mà khiến cho đồng-bang các ông hiểu rõ thế nào là một cách biên chép tính toán minh bạch trong một việc buôn bán, việc sáng lập hoặc ở một hội hay là một sở. Bao giờ cũng chỉ thấy có cách cầu thả e gặp sao hay vậy, được ngày nào hay ngày ấy » ở trong phà hay ra ngoài đồn thổ cả.

(Còn nữa)

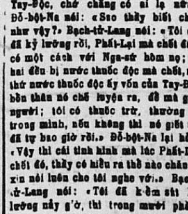
Dầu hôi Mỏ neo

Liệt vị hãy mua thứ dầu hôi hiệu Mỏ Neo (Le Pétrole Ancre) của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy thắp lit sáo, đã sáng suốt mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng-cầu.

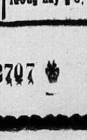


Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
Đều có bán thứ dầu hôi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm điều chi, xin viết thơ cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường d'Adran, số 4. Ông chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.



AI MÀ DÙNG
THUỐC HƯƠN
của ông
Lương-y DEHAUT
mà XÒ
thì chẳng cần chi phải
CỬ ĂN
và an dưỡng trong phòng.
Thuốc hườn nầy dễ uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm.



Bán tại
Nhà ông Lương-y DEHAUT,
167, Phường, St-Denis, Paris,
và hiệu trong các tỉnh bên Pháp
đều có bán.

LỜI RAO

Nhà dệt «P. LÊ-PHÁT-VINH»
ở tại Cho-lớn, đường mé sông — (Saigon)

Tại nhà dệt có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (16 Tây), trắng và đủ màu; gấm nhựm bên Pháp-quốc, nền màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trở 45.00 một thước tây.

Lục-soạn làng-chấu, trắng, từ 3.00 tới 5$ 20 một thước tây.

Lãnh-thương hạng, thứ trắng, dùng may áo tu Thượng-hải, bề ngang 0m.80. — Giá 1$ 30 một quản.

Lãnh đen (ba hàng đen huyền, không trổ không đỏ tông), khổ 1m.40 giá 3$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây, nhà dệt bảng tờ lựa, và có nhiều thứ, đặt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tôi kora hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, đặt rất kỹ càng, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang in dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là tiện nghĩa anh em bạn lợi.

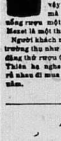
Vì muốn tri danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính tới cho chư quí khách hay; nếu vị nào mua hết cân 15 nhiêu tr. vào viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân Kinh bảo (contre-remboursement).

Xin lấy làm thiệt một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chiêu ngật.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VINH.
Cho-lớn — Saigon.
Kính cáo.

Sông lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)



Hiện bây giờ bên nước Huê-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài tuổi bảy mươi mà hồi còn trẻ lực mạnh, mà như người ai tuổi, đi đông chết bắc, ăn nói nói sách, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi thâu lúa cùng chuyện vãn.

Ngày nọ có một người đi thăm hỏi, bỗ thấy ông hết sức vui vẻ, mà ông cũng đã hai tuổi rồi mà mỗi còn khỏe mạnh như vậy? Ông giả đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, vì đời tôi trước khi ăn cơm hay uống rượu một ly nhỏ rượu Quina Gintiana hiệu Mazet là một thứ rượu trường sanh bổ tửu.

Người khách nghe nói rồng có lẽ, mình mới viễn trường thì như hàng, liền về nhà sai tớ đi mua cho được thứ rượu Quina Gintiana mà dùng mỗi bữa, Thiệt ba ngày nói cũng có 64 thau sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ phòn thân.

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG *đã được phòng ở tại đường Can'on nhà bài số 38 Cholon, kính cáo cùng lục châu chư thân chủ đặng làm tường*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần tay tính có mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đồng lưởng, nên thân chủ càng ngày càng đông, thật bổn hiệu rất thảm cảm thạnh tình. Vì nợ mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, tốn hao hao công, nghiêm chỉnh ra nhiều thứ thuốc thiên hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nặng lòng mua dùng. Chẳng dè một đây có kẻ gian nó giục đỗ ăn lợi không kể tới nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc hiệu bộ cho có chừng, còn người nó làm những hộp, ve, gói, nhãn giống lực theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, hòi ơ cho chư tôn lầm tưởng cũng bổn hiệu chế ra, » Vì lẽ lại mua thì chẳng nó nói thuốc nầu Nhị-thiên-Đường » nên sự chư tôn chẳng xem kỹ mua nó uống thì rất hại cho sanh mạng. Nhớt là mua đừng nhị-thiên-đường thì chẳng nó mạo nhiều hơn hết ; xây xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc cho bổn hiệu Nhị-thiên-Đường, thì hãy coi cho kỹ hình dạng phải mạo nó hiệu N. T. Đ. sẽ lấy.

Vẫn tắc nói lời cùng trong lục-châu chư tôn hay ý cho hiểu.

Cholon, le 6 Juin 1926.
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
được phòng 38 rue Canton Cholon

Lời cảm tạ

Từ khi tôi về làm chủ nhà ngủ Lạc-tịnh Khách-lầu cho đến nay, cũng nhờ ơn qui khách trong lục châu, có lòng mà thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nhi đành tiếng cảm ơn qui khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tấn phát, tôi lấy làm thảm cảm vô cùng, nè tôi, mới mở thêm phòng đề cho qui khách trong khi đau đớn đến mà dưỡng bịnh, mỗi một căn phòng trọn một cái nhà, có một người Boy riêng đề sai khiến và săng năng, có chỗ nấu ăn,có chỗ buồng tắm,nước nói dự dụng, và sức mạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đèn đề hoàn toàn, còn trong phòng Boy đều đề sai khiến, rất vừa lòng qui khách.

Ban ngày thì có Chasseur gát, ban đêm lại có người gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đèn đề tôi đề sắp đặt gần rồi, còn nhơn qui đồng qui thấy đi tới an-hơi, muốn đi lại phong thì cũng có chỗ đi, còn như có muốn lhoang thả nữa tôi có garage cho tôi bà có gardien gát nữa.

Vậy ngày nay tôi đề sửa soạn trong ngoài cho rửa ý qui khách, nay tôi kính thỉnh qui ông càng qui thấy sẵn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần cơ ý như lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi tấy lam thảm cảm trang Lạc-châu có lòng giúp cho đồng-b ng đặng mau tấn bộ tấu lấy làm đội ơn vô cùng.

MC-MINH-NGỌC dit CHỊ-K.-TỪNH.
Chủ nhơn Lạc-tịnh Khách lầu
205 Rue d'Espagne. — Saigon.
Kính thành

HÃY NÀI CHO ĐẶNG

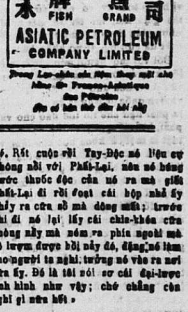
Đến tiệm thuốc nài cho đặng một chai Quintonine *thứ thiệt vì đời bây giờ đồ giả mạo rất nhiều, dùng không hiệu nghiệm chi cả. Đừng thèm mấy thứ nhái giống, cứ nài cho đặng vị* Quintonine *mà thôi.*

Vị Quintonine *hay hơn chất cốt Quinquina rất nhiều. Là một thứ rượu bổ vô hạng dùng khai vị chẳng giống chi bằng.*

Mỗi chai Quintonine giá.. 0$ 80

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène, Saigon.

Các thứ đầu hôi của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thường dùng trôi. Thứ dầu hôi Con Cá (Le Pétrole Poisson) của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong toàn-cầu. Giá đã rẻ mà thắp lại được. Liệt-vị hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.



Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thường có bán
Đều có bán thứ dầu hôi nầy

Feuilleton N° 32

TAY ĐỘC

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

(Tiếp theo)

Bạch-tử-Lang liền hỏi tôn bối rằng : «Phái-Lại mở cái rương đó làm gì ? Người có thấy va lấy một cái hộp nhỏ ở trong cái rương ấy ra chăng ?» Tôn bối liền thưa rằng : «Có, va lấy ra rồi lại ôm vào phòng ngủ và dặn tôi rằng : Ta muốn tính một việc rất quan trọng, nếu chẳng có nghe tiếng chuông kêu thì bọn người chẳng đặng đi vào bất cứ đa. Mà va vào đó nầy giờ cũng gần nửa giờ rồi sao chưa thấy ra, không biết làm gì trong ấy.» Còn đương nói chuyện, bỗng nghe tiếng chuông reo lia. Tôn bối liền nói rằng : « Đó, đó, chuông reo đó, va kêu chẳng tôi đa ; xin đề tôi chạy vô coi va kêu việc gì.» Bạch-tử-Lang liền cản lại và nói rằng : «Thôi, đừng, bọn người đứng vô, để ta đi thế cho bọn người, đặng coi hắn làm gì trong ấy.» Nói rồi bèn hiệp với năng Đỗ-lộ-Tây mà đi liền.

Hai người đi đến cửa phòng, với tay xô cửa mà vào, chẳng dè cửa khóa chặc cứng xô không được, bèn gõ cửa mà kêu, hèn lâu mà không thấy mở, trong phòng lại vắng hoe, dường như không có ai ở trong đó hết vậy. Hai người lấy làm lạ quá, kế lấy Sở-khắc-Lợi và Đỗ-bội-Na cũng vừa đến, xảm nhau gõ cửa kêu réo om sòm, mà trong phòng cũng êm ru, không nghe tiếng tăm gì hết ; ai nấy đều phát ngại, chắc có đều biến trá chi đây, liền hiệp nhau phá cửa mà vào ; chẳng dè năng Đỗ-lộ-Tây đạp nhằm vật chi cộm cộm dưới giầy, bèn cúi xuống lượm lên coi, té ra là cái chìa-khóa cửa phòng ấy. Năng bèn đúc về lỗ cửa mà mở liền.

Khi mở được cửa rồi, 4 người liền bước vào một lượt, chẳng dè vừa bước vào phòng rồi, ai nấy đều thất kinh hồn vía ; vì thấy trinh-thám Phái-Lại nằm ngay dưới đất mà chết ngất đi tự bao giờ rồi.

Ai thấy việc như vậy mà không lấy làm lạ, cho nên 4 người cứ đứng nhìn nhau mà sửng sờ hơn trót buổi. Rồi đó Bạch-tử-Lang và Sở-khắc-Lợi bèn bước lại gần mà nghiệm xét thấy hài, hãi lắm rồi Sở-khắc-Lợi mới nói rằng : «Phái-Lại chết hơn nửa giờ rồi, vì hơi tuyệt đã lâu, cho nên không có thể nào mà cứu sống lại được.» Còn Bạch-tử-Lang lại kêu nghịch ư thầy hài rồi lại đi xem xét khắp hết trong phòng, nhứt nhứt vật gì cũng khảo sát rất kỹ càng, cho đến mấy cánh cửa sổ cũng đi dượt ra trông tới hết rồi mới nói rằng : «Giết Phái-Lại chết đây, rõ ràng là Tay-Độc, chớ chẳng có ai lạ nữa.» Đỗ-bội-Na nói : «Sao thấy biết chắc như vậy ?» Bạch-tử-Lang nói : « Tôi coi đã kỹ lưỡng rồi, Phái-Lại mà chết đây, có một cách với Nga-sử hôm nọ ; cả hai đều bị nước thuốc độc mà chết, mà thứ nước thuốc độc ấy vốn của Tay-Độc bên thân nó chỉ luyện ra, để mà giết người ; tôi có thuốc trừ, thường đi trong mình, nếu không thì nó giết tôi đã tự bao giờ rồi.» Đỗ-bội-Na lại hỏi : «Vậy thì chỉ tinh kinh mà lác Phái-Lại chết đó, thấy có hiểu ra thì nào chẳng ? xin nói luôn cho tôi nghe với.» Bạch-tử-Lang nói : «Tôi đã kêm sát kỹ lưỡng mấy giờ, thì trong mười phần, tôi độ ra cũng hiểu được 6, 7 phần ; theo ý tôi nghĩ thì chắc là Tay-Độc nó vào nơi cửa sổ phía tây chỗ gần đường cái, vì cái cửa sổ ấy tuy cho mà không có song sắt, cho nên ở ngoài mà leo vào thì thiệt là dễ lắm. Hoặc chỉ chỉ cái người cửa sổ ấy đến tay cầm lăm nhằm rất nhiều, thì quyết nhiên Tay-Độc vào ra cũng một chỗ đó, không còn nghi ngờ chi nữa hết. Ấy là lác Phái-Lại đã lén mở cái rương bộ-hành lấy được cái hộp nhỏ rồi đem vào đây khám cửa lại để mở cái hộp nhỏ ấy ra mà coi một mình. Chẳng dè Tay-Độc nó đã rắp sẵn ở đây chừng ngoài nửa ngó thấy, nên mới cạy cửa sổ mà nhảy a vào, quyết giựt cái hộp ấy ; lác đó, chắc sao hai đàng cũng là giành giựt ẩu với nhau lung lắm, cho nên đã đạt ghế đổ ra ở trong phòng nầy mới là loạn bàng thất thứ, lộn xộn như vậy đó. Rất cuộc rồi Tay-Độc nó liệu cự không nổi với Phái-Lại, nên nó bỏng nước thuốc độc của nó ra mà giết Phái-Lại rồi đoạt cái hộp nhỏ ấy nhẩy ra cửa sổ mà đông miết ; trước khi đi nó lại lấy cái chìa-khóa cửa phòng mấy mà nắm ra phía ngoài mà có lượm được hết nấy đó, đặng nó làm cho người ta nghi trong nó vẫn ra nơi cửa ấy. Đó là tôi nói sự cái đại-lược tinh hình như vậy ; chớ chẳng còn nghi gì nữa hết.»

Mai tiếp

SAIGON,— IMP. DU LUC-TINH TÂN-VĂN

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LAN-VAN-ĐỒ

02797

Tirage : 2.931 ex.
Le 7 Décembre 26

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu cầu viễn được rõ : những các thứ thuốc Cao-đơn hườn tán, của bổn đường đều là thuốc của ông tương-y VI TẾ-SANH bổn thân ta rèng cho lưu các thứ được nơi sấy danh sau, mà chế luyện cho được tên thiên tối mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phật mập mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tặng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục đi thả lợi, c ăng kể lần nhơn hại mang, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn hườn tán rồi nó nhái theo kiểu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân .. và làm những bao những hộp, những ve giống như của như của bổn đường, nay mê gởi bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì đi biết giả chơn.

Vậy từ đây anh chư-tôn có nhau thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đã giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
36 rue de Canton 38 — CHOLON
Chú nhơn cẩn cáo

AI CŨNG BIẾT ĐÈN THẮP MANCHONS
HIỆU: SUCCES
là một thứ đèn rất tiết kiệm, rất chắc chắn và lại rất gián tiện hơn hết
Có để bán các nơi và tại Saigon thì hãng.

COMPTOIRS DE COCHINCHINE
40-42, rue Sabourain

Đèn này màu chiếu sáng rất tươi, đẹp lắm sức sánh từ 250 đến 1.000 ngọn đèn cây.

Giá bạc lắm
MANUFACTURE SAIGONNAISE DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lecouture
CHODUI SAIGON
Hạ giá rất nhiều
Marque déposée
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng XI MĂN đủ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.
Xin mời qui vị đến xem, hỏi giá cả và kiểu mẫu.
VÔ RÀ THÔNG THẢ.
Hãng ở đường Lucien Lecouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường
Lucien Mossard, N° 13
CÓ BÁN
Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ. Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện. Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc. Và in đủ các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng. Tràng-hoa bằng sành và cườm. (Couronnes Mortuaires). Đồ các thứ Khuê bài danh dự.
Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

KỲ ÁN TÙNG ĐÀM

Sanh tử tị muội

HỒI THỨ BỐN MƯƠI

Nghe tin tức

Quang âm thấm thoát, đáng một tháng trời, Si-Đôn sực nhớ lời bọn bửu trước kia, lại hỏi điện với Thắc-kỳ-Tố, khi lập mưu nầy, khi bày kế khác, hai người bàn luận thâu đêm. ngặt vì chim hồng bay bổng, ngày một vắng tin, nỗi tôi sự Gia-Đoan, cũng như nói chuyện chiêm bao vậy, Si-Đôn đêm ngày sầu não, cứ châu mày mà than thở rằng : Gia-Đoan ôi ! .. Gia-Đoan ôi !.. từ rày về sau, tôi một dạng, rảng một nơi, chẳng khi nào thấy mặt nhau nữa. nói rồi, liền hạ bút để bài thi tứ tuyệt, đặng tỏ lòng buồn.

Bài thi tứ tuyệt

« Bí mật nhơn kỳ, tại nhứt phương,
« Ngọc trầm nhơn lạc kỷ tinh sương.
« Tương tư mộng lý hoàn hư ảo,
« Nhứt khắc hà ngâm cửu khắc trường.

Dịch nôm

« Chẳng biết tình nhơn ở chỗ nào,
« Tin nhàn thơ cá vắng đâu hao.
« Chiêm bao tưởng những nơi mình thế,
« Một khắc sầu ngâm ruột tợ bào.

Thắc-kỳ-Tố thấy bài tứ tuyệt của Si-Đôn, thời biết chàng ta ôm lòng phiền não, liền họa nguyên vận mà an ủy khuyên rằng :

« Tế độ giai nhơn diệc hữu phương.
« Thôn tâm kiên nhẫn lãm bàng sương.
« Tiền trình tín tức đa hi vọng.
« Hà tất sầu bi uổng đoạn trường.

Dịch nôm

« Cứu giúp giai nhơn cũng có được ư,
« Tấm lòng bằng tuyết giữ thường thường.
« Ắm hao đừng trước còn trông tưởng.
« Thôi chớ đem lòng vội thảm thương ».

Sau khi Si-Đôn và Kỳ-Tố vào hang Ô Bảo-Lợi mà kiếm Gia-Đoan, lại xảy ra một điều rất lạ, là từ khi đó rồi, ba bọn tặc-nhơn kia (Lu-si-Kiên, Nha-lang-Tô, La-phu-A) đều đồng thời tàn ẩn, chẳng thấy lai vãng trong thành Nữu-ước nầy, Thắc-kỳ-Tố vẫn biết Si-Kiên tuy là hung ác, mà không phải đồng dảng với Phê-Á, Lang-Tô, chẳng hiểu cớ sao mà ba bọn đều đồng thời tàng ẩn cả ba, thiệt lấy làm lạ.

Hôm nọ Thắc-kỳ-Tố đi một mình vợ vợ, là đi hội diện với Si-Đôn, tỏ cái cơ người chạy dọi sau lưng, về bên vai Kỳ-Tố một cái, Kỳ-Tố xây đầu ngó lại, té ra Lu-si-Kiên. Kỳ-Tố lật đật chào mừng rằng : châu ôi !.. Lu-quân về đây bao giờ, tôi tưởng Lu-quân chết rồi. may đâu còn sống mà về, thôi tôi lấy làm hân hạnh lắm.

Lu-si-Kiên đáp : tôi đi vắng mấy tháng nay, là lỡ chưn trái bước, bây giờ gặp chủ-phụ đây, là sự bất kỳ nhi ngộ, thọ tôi mừng rỡ không cùng. . Kỳ-Tố hỏi : lu-quân đi đâu vậy, đi một mình hay đi với ai ? Si-Kiên đáp : vi Nha-lang-Tô và Lu-phu-A, rải tôi đi chơi, nên tôi nghe lời họ mà đi lang bang lem vậy. Kỳ-Tố hỏi : hai chàng kia đã về Nữu-ước chưa ? Si-Kiên đáp : tôi với họ cũng về một chuyến xe rày, bây giờ họ đi về đường khác. Kỳ-Tố lại hỏi : hai chàng kia rủ lu-quân đi chơi chỗ nào, thời nói thật cho tôi rõ ? Si-Kiên đáp : chỗ ấy cũng gần thành Nữu-ước, chớ không phải đâu xa, song sự đi chơi là sự nhỏ mọn đó thôi, giảng chẳng hỏi rõ làm chi cho lắm, nay tôi có một sự lân vấn, là sự quan hệ rất lớn, đặng tôi hỏi chuyện cho nghe, Kỳ-Tố mừng rằng : may lắm... may lắm... xin lu-quân nghe sao nói vậy chớ không được gạt tôi.

(Còn nữa).

TRẦN-TRONG-HAP

EM, BỚT NHỌC MỆNH TỨC THÌ nhờ nơi thuốc
POMMADE ROYER
Cô bán tại Thiên thuốc ROYER, 102, Đường de Rivoli, PARIS

Glycolaïne ROBIN
Làm ra có hột nhỏ như gạo

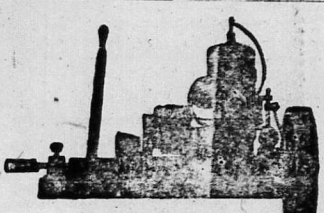
Ăn cơm rồi cứ uống 2 hay 3 muỗn cà-phe đó.

Thêm sức lực và đại bổ dưỡng cho cả gân cốt trong mình.

Những ai nghe trong mình quá yếu mà dùng ít lâu thì mạnh mẻ lại liền.

Phải đòi có hiệu **ROBIN** và đừng chịu món chi khác nữa
Có trữ tại Thượng-đẳng Dược-phòng **L. SOLIRÈNE** *trước nhà hát SAIGON*
Sao chế tại nhà **Robin**, số 13 đường Poissy-Paris

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC
HIỆU
L. L.
5-7 và 10
MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG ĐỂ CHO TÀU BÈ CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT *và Giá rẻ hơn hết*
Xin hãy do tại
133, Bd Charner
A.C.R.I.C.
Saigon

Cách chơi phong nhã

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp-hình. Ấy là cách chơi có lý-thú tinh-thần.

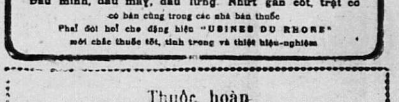
Hiệu KHÁNH-KÝ ở Saigon, đường Bonnard số 54 có đủ các thứ máy chụp-hình để hiến các quí-khách ; ngài nào mua, bán-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận cách chụp hình cách rửa, cách phơi, cách dán, cách sửa-tập, cách giữ gìn, chỉ trong mười bữa thời biết tường tận.

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mắc nhiều là mắc tay mọ thứ thảo trước khi tập điếm những miếng quèn mặt nhọc hơ hay dùng thứ rượu chác hiệu «PREIGNAC».

Thứ rượu nầy mùi vị điều dàng để uống, mà chất rượu lại hiền làm cho bổ khoẻ, giãng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại bửu ích cho mấy nhà luyện tập thể thao.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng **BOY-LANDRY**, *17, place du Théâtre Saigon có thứ chai sẵn và có thứ trong thùng còn nguyên.*



THUỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**
là thuốc để uống trừ những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, rèm mình các chứng rét ca
Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhức gân cốt, trật co
có bán cùng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

Thuốc hoàn
NIRVA
Trị bịnh
bỏ Nha-phiên rất thần hiệu
Nó thè cho thuốc Solution **R**
của hãng **HOLBE**

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát tây, Saigon

Feuilleton n° 73

AI TÌNH TIỂU-THUYẾT

HAI TÌNH

XV

Cái ái-tình thắng được

(Tiếp theo)

Chàng Lương lúc nọ đã có nói với chàng Ngọc rằng chàng Lương tỉnh, chừng cưới nàng Bích xong rồi thì chàng Lương sẽ ở luôn tại xứ Đồng-Cô. Chàng Ngọc buồn bã lắm, chàng ngại rằng chàng Lương sẽ ở tại Đồng-Cô thì chàng Ngọc lòng đâu nào chịu cho thấu mà thấy chàng vui chữ sắc cầm với nàng Bích. Tuy ở xa khuất mắt thì thôi, chớ ở gần, cứ bẹo trước mắt mà kêu khích đôi lòng ganh gổ của chàng thì chàng chịu sao cho được.

Chàng Ngọc tính mấy cách rất buồn bực mà trả lời rằng :

« Xin đi miễn chấp tôi, tôi vô phước lắm, dì.

Bà vú nói :

« Tôi nói vô dàng cho cậu nhiều lắm. »

Chàng Ngọc nói :

« Tôi vẫn biết như vậy, mà dì cũng để chẳng rằng không thể gì được hết.»

Chàng lại nhỏ nhe tiếp rằng :

« Mà nhứt là lúc nầy đây, thì tôi còn có trông mong gì cho được nữa.»

Bà vú hỏi :

« Cậu nói vậy, ý cậu muốn làm sao ? »

Bữa nọ, trong một cái đường hẻm nhỏ, bà đi trở tới dụng đầu chàng Ngọc đang kia đi lại, bà nói rằng :

« Cha chả, cậu trốn, tưởng cậu chung dưới hàng mà đi thì tôi mới không thể gặp được cậu.

Chàng Ngọc mắc cười cách rất buồn bực mà trả lời rằng :

« Xin đi miễn chấp tôi, tôi vô phước lắm, dì.

Bà vú nói :

« Tôi nói vô dàng cho cậu nhiều lắm. »

Chàng Ngọc nói :

« Tôi vẫn biết như vậy, mà dì cũng để chẳng rằng không thể gì được hết.»

Chàng lại nhỏ nhe tiếp rằng :

« Mà nhứt là lúc nầy đây, thì tôi còn có trông mong gì cho được nữa.»

Bà vú hỏi :

« Cậu nói vậy, ý cậu muốn làm sao ? »

Chàng Ngọc nói :

« Tôi không muốn nói chi hết. Tôi duy muốn hỏi thăm dì cho biết mấy bữa rày có hai bịnh thế dì bớt nhiều ít rồi chưa ?

Bà vú nói :

Ôi, bịnh thế có hai, khi thì vầy khi thì khác, khó quá. Mà tôi coi bộ cô thì như đã bớt được một vài phần rồi. Dầu, vậy tôi cũng lo ngại cho bịnh thế của cô lắm.

Lúa ấy bà vú sắm sửa hỏi thăm chàng Ngọc đặng biết cho rõ rằng cậu đi tàu bữa nọ đó có phải là dị kình-kỳ mà tìm chàng Lương hay không.

Bà muốn hỏi vậy mà bà chưa kịp hỏi thì chàng Ngọc hỏi rằng :

« Bây giờ dì còn lo ngại cho cái bịnh của cô hay sao, mà rồi dây thì dì sẽ yên lòng, hết lo ngại chi nữa hết.

Chàng Ngọc nói như vậy, rồi nàng bỏ kiểu từ bà vú mà đi, bỏ bà đứng tại đường hẻm ấy một mình ngơ ngẩn

. . . . . .

Qua bữa sau, tàu trời chạy vạn thì chàng Ngọc đã sắm bước nơi cầu tàu. Mặt chàng buồn bã, bộ rất khó khăn, chàng cứ ngó mông phía trên mà chờ cách rất đau đớn.

Trời càng phút càng tối, dưới cầu thu duy có hai ngọn đèn leo-lét. Lần lần thấy có vài người cũng đến đó, thông như chực đón người quen vậy. Thoạt nghe tàu sắp tới, thấy đứa tàu đó, như vạch chỗ tối tăm mà nước tới vậy.

Đàng đảo người tứ xuống nơi tàu, chàng Ngọc cũng xuống đứng chờ đó. Kẻ tàu quành lại cặp vào cầu.

Tàu đã cặp cầu rồi mà chàng Ngọc đứng sững nơi cầu tàu, chon nhon mà lên xuống đứng đó.

Một người bộ hàng cũng lên cầu, dòm ngó tảo tác, tưởng như kiếm người quen, bỗi lâu người ấy phải đứng lại mà ngó chung quanh, thoạt thấy chàng Ngọc, người ấy bèn bước lại gần, tỏ mầu mừng rỡ, nói rằng :

« Em rất cảm ơn anh có lòng đến đây đón rước em ; em xin anh miễn cưỡng cho em làm nhọc lòng anh như vậy. Một mình em thì thế gì em chẳng hề dám.. có anh em mới dạn lòng...

(Mai tiếp).

TRẦN-THÁI-NGUYÊN.

ĐÈN ĐI SĂN

THỨ HAI KIỂN TIỆN DỤNG HƠN HẾT

Đọi ra xa cho đến **150** thước, thắp bằng

ACÉTYLÈNE

thứ dầu để đem theo mình.

Thứ đèn nầy tiện dụng hơn đèn khí là vì:

Nhẹ — Dễ dùng — Dễ mua dầu mà thắp

BÁN TẠI HÃNG:

L. CAFFORT

125-129. — Đường Catinat. — 125-129

Saigon-Pnompenh

NHỊ-THIÊN-DƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

— Rue de Canton 58 — Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHÂN-DƯỢC-TẤN

Phương thuốc tán nầy để chuyên trị các thứ bịnh nhâm con mắt, phát đỏ phát sưng, mắt đỏ, sợ sáng, chói đến có màng che cườm cùng các thứ bịnh về phong-nhiệt, sanh chắc, chảy nước mắt, hoặc ngứa hoặc đau, xem vật giống không tỏ rõ, bịnh nầy phần nhiều thuốc về cang kinh bổ-độc, cũng phong nhiệt ngoại xâm, mà gây nên vậy; vả các chứng bịnh con mắt, mà bị rắt bọi bay vào, hoặc bị đánh bị toông mà sưng đỏ, nhức thiết người già cả suy yếu, mà xanh bịnh con mắt, đáng đến thuốc nầy thấy hiệu nghiệm như thần.

CÁCH DÙNG: Hòa vào một ít với nước nấu chính hay là sữa người, rồi lấy ống tiêm bức chấm mà điểm vào con mắt, mỗi ngày bốn năm lần.

Giá mỗi ve là ..... 0 $ 10

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

Du Docteur RIP

Vệ sanh TỔNG *của Lương-y* RIP *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhứng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, nội thấy ngày xuân đà thấm mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng trở lần thành đồng, mặt mày tươi tỏ coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít biếng nhược, đờn đà mắt mệt, có huyết bạch, có chứa, nhứng kẻ hao ổ tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lâm bội, đa thị đồ sống, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 189 Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Cainois 189 Rue Marins Cholon.

BỊNH ĐAU MÁU – MÒN MỎI YẾU MỆT
HƯ NHƯỢC MẤT KHÍ SỨC
LIỆT MỎI GẦN CỐT

Các qui-vị mệt sức, nhọc lòng nhọc trí, mất gan dạ, không muốn làm chi hết. Có làm chuyện vi thi càng nàng coi khó. Ăn uống không ngon, tối ngủ chẳng yên, lan lộn hay có chiêm bao thấy đều quái gở. Trí thấp lộn xộn, quên trước quên sau, mất tin cậy lấy mình, lo hệ hoài, tưởng đến chuyện nào thì cũng buồn. Tuy vậy chớ không hệ chi, vì là trong mình mệt mỏi xốn xan yếu nhiệc, nếu nhờ uống thuốc ngọt

L'ELIXIR ZIDAL

của quan lương-y OMNÈS

thì Khoẻ mạnh, sực lực hườn sanh đủ cả

Nhờ thuốc ấy, mà gân cốt êm ái hết bứt rứt, ngủ an giấc, ăn uống biết ngon. Trí hóa sáng lại, hết lo hết sợ. Mình chắc ý biết tin cậy lấy sức mình. Trí thức có lại, ngủ xa thấy rõ, sực lực có thêm gân chuyện bằng mười, việc chi coi làm cũng dễ.

Giá mỗi ve : **11 fr. 50**

Cả sách nhỏ chỉ biểu rõ đủ đều, có lời bịnh nhơn và lương y khen nhận chắc, gởi thơ hỏi hãng Spécialités Neurologiques du Dr BALLES, 11, Boulevard de Strasbourg, PARIS

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN ÍCH**

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các người Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác

Gởi cho không những kiểu, mẫu đồ, hình giáng, vẽ vời .. không buộc phải coi

SOCIÉTÉ D'ÉTUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

166, Rue Paul-Blanchy -:- SAIGON

SỮA

NESTLÉ

Thường dùng trong các nhà Dưỡng-đường trong xứ Nam-kỳ.

Chư-tôn phải nài cho được nhãn sữa có «*ổ chim*» thì sẽ được đẹp lòng.

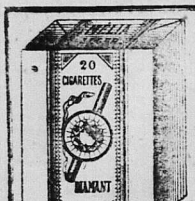
Marque déposée

R. CHOMIENNE

Seul dépositaire

SAIGON

Place du Théâtre



THUỐC ĐIẾU HIỆU:

«HỘT XOÀN»

(Kim-cang ngọc)

Thuốc điếu hiệu «HỘT XOÀN», chế tạo tại một hãng lớn ở tại xứ Alger, tên là hãng *Mélia huynh đệ*. Hãng nầy đã đạt danh trong cả hoàng-cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiệt là lựa ròng thuốc tốt nhứt hạng mà làm thứ thuốc điếu nầy, nên mùi nó đã thơm tho mà lại nhẹ khói.

Ít có nhựa độc, lại không khô cổ, để lâu không sâu mọt, không phai mùi, nên chư quí khách ưa dùng thứ thuốc nầy lắm; tuy là hãng L.U.C.I.A. mới đem lại, trử bán bên Nam-kỳ chẳng bao lâu, mà người người đều biết danh là thuốc tốt.

Lấy tên «HỘT XOÀN» mà đặt hiệu thuốc điếu nầy đây, là vì hột xoàn giúp phước cho người đeo. Vậy cũng cầu chúc cho chư quí-khách thường dùng thuốc nầy, được sự may sự phước.

Trử bán tại hàng L. U. C. I. A. Saigon, đường kinh lấp, môn bài số 84 và trong các tiệm chấp phô lớn (nhà hàng) ở Saigon và các xứ trong cõi Đông-pháp.

SÁCH HỮU ÍCH NEN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là:*	1 $ 20
Sĩ hữu bá hạnh *(để dạy con trai cho biết lễ nghĩa ở đời)*	0 50
Âu viên tất độc *(để dạy con gái cho biết việc lễ gia nội trợ)*	1 00
Khuyến sĩ ca *(để cho học sanh đọc giải muộn và có ích)*	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn	2 00
Tử thơ cuốn thứ nhứt	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Ký có hình bìa mòng	6 00

để dạy về Tam cang ngũ thường và học cho biết chữ nước Nam mình

CÓ BÁN VÀ TRỬ TẠI:

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của

13. — Rue L. Massard, Saigon

Xe chắc chắn mà phân nhiều thì rẻ

BIỂU XE: MALBROUGH, AUTO MOTION, TALBOT, CHOBERT et [illegible]MPIQUE.

Giá các hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá bạc cao.

ĐẠI-ÍCH *Đại-lý bán rất rẻ* **№ 383-385,** *Rue des Marins Cholon.* **383-385**

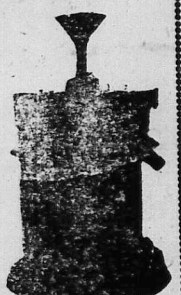
Đèn SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất dễ xài, chưng trong nhà lại xứng lắm; có đủ kiểu. Đã sáng, dễ sài mà lại bán rẻ.

Société Industrielle d'Exportation en Extrême Orient

95. — Rue Catinat. — 95 Saigon

Đây-thép: đi Sindex Saigon — Dây-thép nói: số 581

Máy xay Lafon de teurs



Hiện nay tại hãng có bán máy xay gạo kiểu tây, rất chắc chắn và gián tiện vô cùng, không còn thứ máy xay nào dám sánh. Trong 24 giờ đồng hồ có thể xay ra được 7, 10, 15, 20 25 và 30 tấn gạo trắng, tùy theo thứ máy.

Kiểu máy xay còn một điều rất tiện hơn hết là chẳng cần gì chủ mua phải mướn tay thiện nghệ về nghề máy móc ráp mới xong; nào sường nào máy chỉ có vặn bù-lon (ốc) là thành.

Về giá cả muốn biết, cứ đến Sindex đại-lý hãng Lafon ma thương nghị.

Hãng sẽ vui lòng tiếp rước, mỗi khi ai muốn cần hỏi đều chi.